

De Buet

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°5/2014



September-Oktober



Sommaire

	- „Mir si Réiserbann“	3
	- « Mir si Réiserbann »	4
	- Logement pour une personne âgée / Wohnung für einen älteren Mitbürger	6
	- La commune de Roeser est en deuil	7
	- Courses d'autobus à l'occasion de la « Schueberfouer »	8
	- SUDGAZ	9
	- Service Krank Kanner Doheem	10
	- CIGL Roeserbann	11
	- Große Kleidersammelaktion vom HC Bierchem	12
	- CIGL - Roeserbann	13
	- Visite d'une délégation de Turi à Roeser	13
	- 1 ^{er} Job Info Day – MEET Adem	14
	- Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag in Roeser	16
	- Wettbewerb: „Mir si Réiserbann“	17
	- Vakanzaktivitäten 2014	18
	- Rentrée scolaire / Schulanfang	19
	- Répartition des classes / Klassenaufteilung	20
	- Etat civil - Juin 2014 & Juillet 2014	22
	- Engagement envers les populations indigènes	24
	- infopoint "myenergy"	27
	- Séance publique du 16 juin 2014 Öffentliche Sitzung vom 16. Juni 2014	28
	- „D'Parteien hunn d'Wuert“	36
	- Séance publique du 14 juillet 2014 Öffentliche Sitzung vom 14. Juli 2014	38
	- „D'Parteien hunn d'Wuert“	48
	- Cours de danse	50
	- Kanner- a Jugendkouer « Réiserbänner Wisepiipserten »	50
	- Cours communaux - Session 2014/2015	51
	- Mérite communal 2014	54
	- Maison des Jeunes Berchem	58
	- Expo Groupement Art Populaire	59
	- Kulinareschen Trëppeltour / Marche Gourmande	60
	- Lëtzebuenger Potpourri	61
	- Nationale Cross	62
	- Musée rural Peppange	63
	- Journée des associations	64
	- Hämmlsmarsch	65
	- 32 ^e Second - Hand	66
	- Sturzprophylaxe	67
	- Vizfest	68
	- Liesung "Uucht"	69
	- Images d'un pays souverain	70
	- Jugendmuseksnometteg	70
	- Elsässeschen Dag	71
	- Halloween-Party	71
	- Agenda - Manifestationskalenner - September/Oktober 2014	73
	- Agenda - Sportskalenner - September/Oktober 2014	75
	- Step - Aerobic	72
	- Yoga	72
	- H.C.Berchem	77



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.

„Mir si Réiserbann“

In punkto Bevölkerungswachstum hat die Gemeinde Roeser in den vergangenen 30 Jahren eine bemerkenswerte Entwicklung durchgemacht. Von knapp 3.000 Einwohnern im Jahr 1980 bis hin zu exakt 5.719 (Stand vom 5. August 2014). Diese rasante Entwicklung verdanken wir einerseits dem Wirtschaftswachstum unseres Landes der vergangenen Jahrzehnte, andererseits unserer zentralen Lage und der guten Anbindung unserer Gemeinde an den öffentlichen Transport. Auch tragen das gute Angebot im schulischen und außerschulischen Bereich und die gute Lebensqualität sicherlich dazu bei, dass junge Familien sich für den Roeserbann als Wohnort entscheiden.

Die Bevölkerung unserer Gemeinde setzt sich momentan aus 3.575 Luxemburgern und 2.144 ausländischen Mitbürgern aus 76 verschiedenen Nationalitäten zusammen. Von den ausländischen Mitbürgern stellen die Portugiesen die größte Bevölkerungsgruppe mit 695 Personen, vor den Franzosen mit 449. Insgesamt hat das Verhältnis zwischen Luxemburgern und Nicht-Luxemburgern in den vergangenen Jahren nicht geändert, die Luxemburger stellen konstant knapp 63 Prozent der Einwohner dar.

Auch in Bezug auf die Migrationen bietet sich in Roeser seit einigen Jahren ein konstantes Bild. 2013 sind beispielsweise 562 Personen zugezogen, 547 Personen haben die Gemeinde verlassen. Geboren wurden insgesamt 71 Kinder, 24 Roeserbänner sind innerhalb eines Jahres verstorben. Unsere Gemeinde setzt sich aus 2.876 Männern und 2.843 Frauen zusammen. Rund ein Drittel der Bevölkerung zählt zu der Alterskategorie von 0-30 Jahren, ein Fünftel ist im Rentenalter. Rund 42 Prozent sind verheiratet, alle anderen sind ledig beziehungsweise geschieden oder verwitwet.

Wie Sie, werter Leser, an oben genannten Zahlen erkennen können, haben wir in Roeser eine gesunde Mischung aus Luxemburgern und Nicht-Luxemburgern, aus Jung und Alt. Luxemburg ist seit jeher ein Einwanderungsland und verdankt den Zuwanderern einen Teil seines Wohlstandes. Auch in Roeser leben seit vielen Jahren Ausländer verschiedenster Nationalitäten. Mit Stolz können wir jedoch behaupten, dass unsere Bevölkerung tolerant und weltoffen ist. Die ausländischen Mitbürger sind in der Regel sehr gut in die Gesellschaft integriert und es sind uns keinerlei Probleme bezüglich Fremdenhass oder Diskriminierung bekannt. Fremdenhass basiert sehr oft nur auf der Angst vor

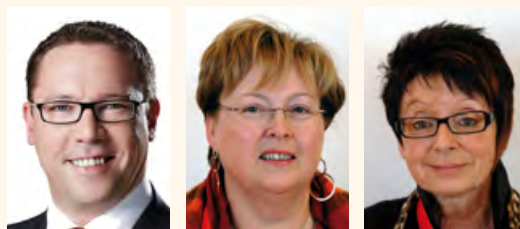
dem Unbekannten, dem Andersartigen. Natürlich hat unsere Gesellschaft in den vergangenen Jahren große Veränderungen erfahren. Sie wurde vielfältiger und multikultureller. Selbstverständlich bietet eine multikulturelle Gesellschaft auch Gefahren und schürt Ängste. Man sollte jedoch keine Angst vor anderen Lebensweisen haben, sondern sie als Bereicherung akzeptieren. Ein gutes Zusammenleben von Menschen verschiedener Herkunft wird wesentlich mitentschieden durch das konkrete Verhalten des einzelnen Luxemburgers und des einzelnen Ausländers. Vorurteile und Ängste können überwunden werden durch den persönlichen Kontakt.

Die Förderung des guten Zusammenlebens aller Einwohner ist das Hauptanliegen des kommunalen Integrationsausschusses. Dieser Ausschuss organisiert beispielsweise regelmäßig Kampagnen und Informationsversammlungen. In jeder 2. Ausgabe des „Buet“ stellt der Integrationsausschuss nun eine ausländische Familie vor, unter dem Motto „Mir si Réiserbann“ (siehe S. 4-5).

Ebenfalls unter dem Motto „Mir si Réiserbann“ hatte man Anfang 2014 einen Wettbewerb in der Grundschule in Crauthem lanciert. Die ursprüngliche Idee bei dieser Aktion war, einen Slogan beziehungsweise ein Logo zu schaffen, welches die Integration sämtlicher Einwohner der Gemeinde symbolisiert. Bemerkenswert ist, dass die jungen Künstler beim Thema Integration eher an die Einbeziehung von Menschen verschiedenen Alters oder Geschlechts beziehungsweise an Menschen mit Behinderung gedacht haben als an Menschen mit Migrationshintergrund. Dies kann durchaus als Zeichen einer gelungenen Integration ausländischer Mitbürger gewertet werden. Anlässlich des Schulfestes wurde das zurückbehaltene Logo im Juli offiziell vorgestellt (siehe S. 17).

In diesem Sinne, auf ein gutes Zusammenleben im gegenseitigen Respekt!

Ihr Schöffenrat,
Tom Jungen
Suzette Dostert-Wagener
Renée Quintus-Schanen



« Mir si Réiserbann »

La deuxième famille présentée dans le bulletin communal « De Buet » est la famille Terblanche qui habite à Bivange.

Les Terblanche, c'est Johan (39) ans, Carel (39) ans également) ainsi que leurs deux filles Shani (12) et Ines (9). Ils habitent dans la commune de Roeser depuis janvier 2011.

Après avoir vécu en Afrique du Sud, pays originaire de Johan, le couple Terblanche était déjà domicilié au Luxembourg en 2001 pour ensuite partir dans les Iles Vierges. En octobre 2007, la famille est revenue au Luxembourg pour s'installer à Hespérange avec leurs deux filles. Le choix du lieu de vie du couple Terblanche est finalement tombé sur la commune de Roeser, surtout à cause des bons moyens de transport, notamment le Flexibus. Celui-ci est spécialement important pour Carel, qui a des problèmes de vue et qui ne peut plus conduire. Un moyen de transport pour pouvoir rester indépendant est donc essentiel.

Une famille multiculturelle

Les Terblanche sont une famille multiculturelle. Né à Pretoria, Johan a passé son enfance en Afrique du Sud. Les langues de son enfance étaient l'Afrikaans et l'Anglais. Il a fait des études de droit. Carel, elle, est Française originaire de la région de Cannes. Elle est partie en Afrique du Sud après la fin de ses études de tourisme. Le couple s'est rencontré aux Seychelles.

Shani, qui est née au Luxembourg et Ines, qui est née en Afrique du Sud, sont scolarisées dans la commune et parlent toutes les deux parfaitement luxembourgeois. Carel est en train de prendre des cours de luxembourgeois au IDV. Quand la famille est réunie, la langue parlée à la maison est l'anglais. Lorsque les trois "femmes" sont entre elles, elles parlent plutôt français.

Le temps libre est consacré à différentes activités et loisirs: Johan aime le Surf, pratique le golf et joue au Cricket. Carel fait de la gym et du fitness et adore les livres audio. Shani et Ines aiment toutes les deux la danse moderne et prennent des cours de musique (guitare électrique pour l'une, et cours de chant pour l'autre) dans l'école de musique locale Music Factory. Alors que Shani aime la lecture, le dessin et écrit de poèmes, Ines adore cuisiner, grimper dans les arbres et bricoler.

L'année prochaine, Shani va suivre ses études à l'Athenée à Luxembourg, alors qu'Ines continuera sa scolarité dans la commune.



Commission Consultative Communale d'Intégration Réiserbann

« Mir si Réiserbann »

Le dimanche, la famille fait habituellement un brunch. Un de leurs plats préférés est un plat africain typique, le potjie. Et rien ne vaut un bon barbecue en été.

Ingrédients poulet Potjie :

- 45 ml d'huile alimentaire
- 1 kg de poulet
- 10 ml de sel
- Epices : fines herbes (thym, romarin), poivre noir
- 45 ml de chutney
- Carottes (épluchées et émincées)
- Pommes de terre (épluchées et émincées)
- 500 g de champignons
- 125 ml d'eau bouillante
- 1 bouillon cube de poulet

Préparation :

- Chauffer l'huile
- Frir le poulet
- Ajouter les épices, le chutney, les carottes et les pommes de terre
- Faire fondre le bouillon cube de poulet
- Laisser cuire pendant 1 heure et 20 minutes à faible température
- Rajouter de l'eau si nécessaire

Le Potjie est généralement servi avec du riz ou des pâtes.



Les filles suivent les coutumes luxembourgeoises comme le « Liichte goën » avec grand plaisir. A Noël par contre, on fête à la française: les filles doivent attendre leurs cadeaux jusqu'au matin du 25 décembre.

La famille se sent très à l'aise dans la commune et y a noué de nombreux contacts.

Logement pour une personne âgée Wohnung für einen älteren Mitbürger

Vacance d'un logement pour une personne âgée

Un logement pour personnes âgées appartenant à la commune de Roeser vient de se libérer. Il s'agit d'un appartement pour une personne (+ 47 m² avec balcon, cave et emplacement pour une voiture) situé dans la résidence Quattro II (52, rue Oscar Romero) à Berchem.

Les conditions d'admission à un logement pour personnes âgées sont les suivantes :

- être âgé d'au moins soixante-cinq ans révolus le jour de son admission ;
- avoir été domicilié et avoir résidé dans la commune de Roeser au moins pendant dix ans avant le jour de son admission ;
- disposer de revenus personnels (pension, rente, loyer, fermage ou autre revenu) ne dépassant pas un plafond équivalent à deux fois le montant du salaire social minimum ;
- n'être ni propriétaire, ni usufruitier d'un logement et ne jouissant d'aucun droit d'habitation dans un autre logement, sauf si le candidat accorde à la commune l'usufruit du logement dont il est propriétaire ;
- jouir d'un état de santé physique et mental suffisant pour permettre au candidat de vaquer de par soi-même et sans l'aide d'une tierce personne aux travaux ménagers usuels.

Le loyer est calculé selon les dispositions du règlement grand-ducal du 16 novembre 1998.

Les intéressés sont priés de s'adresser au Service Social de la commune :

René Engleitner
Tél : 36 92 32 243 ;
Email : rene.engleitner@roeser.lu.

Eine Wohnung für einen älteren Mitbürger ist frei

Eine Wohnung für ältere Mitbürger der Gemeinde Roeser ist frei geworden. Es handelt sich um eine Wohnung für eine Person (+47 m² mit Balkon, Keller und einem Parkplatz für ein Auto) gelegen in dem Mietshaus Quattro II (52, rue Oscar Romero) in Berchem.

Um als Mieter einer Wohnung für ältere Mitbürger angenommen zu werden, müssen folgende Bedingungen erfüllt sein:

- am Tag des Einzugs in die Wohnung muss der Mieter mindestens 65 Jahre alt sein;
- der Mieter muss seit mindestens 10 Jahren in der Gemeinde gemeldet sein und auch dort gewohnt haben;
- der Mieter darf über keine persönlichen Einkünfte (Rente, Miete oder andre Einkünfte) verfügen, welche die Höchstgrenze von zweimal dem Mindestlohn überschreiten;
- der Mieter darf weder Besitzer, noch Nutznießer einer anderen Wohnung sein und auch kein Wohnrecht in einer anderen Wohnung haben, außer wenn er der Gemeinde die Nutznießung dieser Wohnung überlässt;
- der Mieter muss einen mentalen und physischen Gesundheitszustand haben, der es ihm erlaubt, selbstständig zu leben.

Die Miete wird gemäß den Bestimmungen des großherzoglichen Reglements vom 16. November 1998 berechnet.

Interessenten sind gebeten, den Sozialdienst der Gemeinde zu kontaktieren:

René Engleitner
Telefon: 36 92 32 243;
Email: rene.engleitner@roeser.lu.





La commune de Roeser est en deuil

Les habitants de la commune de Roeser sont en deuil. Lors de l'accident tragique du vol MH17 de la Malaysian Airlines d'Amsterdam vers Kuala Lumpur du 17 juillet dernier, toute une famille, les parents et deux de leurs enfants, habitant la localité de Roeser, ont perdu leur vie.

Afin de rendre hommage à la famille disparue, un livre de condoléances était ouvert à la Maison communale de Roeser et les personnes désirant exprimer leurs condoléances à la famille éplorée pouvaient inscrire quelques mots. Le collège échevinal avait également décidé de mettre en berne les drapeaux luxembourgeois et roeserois pendant une semaine.

*Le Premier Ministre
Xavier Bettel,
le Président de la Chambre
des Députés
Mars di Bartolomeo
et le bourgmestre
Tom Jungen
lors de la signature
du livre de condoléances.*



Courses d'autobus à l'occasion de la « Schueberfouer »

A l'occasion de la fête populaire « Schueberfouer », des courses d'autobus spéciales seront mises en marche sur les lignes 144 et 194.

Le service « Late-Night Bus » fonctionnera également lors des nuits blanches à la « Schueberfouer ».

Ligne 144

**Peppange - Luxembourg - Neihaischen
(EUROBUS) (catégorie 6)**

Peppange-Duerfplaz	0.21	1.21
Livange-Am Duerf	0.22	1.22
Bivange	0.25	1.25
Fentange-Hiehl	0.29	1.29
Howald-Jhangeli	0.34	1.34
Luxembourg-Gare quai 9 (Parvis)	0.39	1.39
Luxembourg-Royal quai 1	0.44	1.44
Luxembourg-Fondation Pescatore	0.46	1.46
Kirchberg-Philharmonie/MUDAM	0.49	1.49
Kirchberg-J.F. Kennedy 1	0.54	1.54
Münsbach-Minsber Baach	1.04	2.04
Uebersyren-Kreizgaass	1.05	2.05
Schuttrange-Al Schëtter Mëtt	1.07	2.07
Schuttrange-Kreizung	1.08	2.08
Schrassig-Schlassgewan	1.10	2.10
Ennescht Neihaischen	1.14	2.14
Iewescht Neihaischen	1.17	2.17

Ligne 144

**Neihaischen - Luxembourg - Peppange
(EUROBUS) (catégorie 6)**

Iewescht Neihaischen	0.05	1.05
Ennescht Neihaischen	0.06	1.06
Schrassig-Schlassgewan	0.09	1.09
Schuttrange-Kreizung	0.11	1.11
Schuttrange-Al Schëtter Mëtt	0.12	1.12
Uebersyren-Kreizgaass	0.14	1.14
Münsbach-Minsber Baach	0.15	1.15
Kirchberg-J.F. Kennedy 2	0.27	1.27
Kirchberg-Philharmonie/MUDAM	0.32	1.32
Luxembourg-Fondation Pescatore	0.35	1.35
Luxembourg-Royal quai 2	0.37	1.37
Luxembourg-Gare quai 103	0.43	1.43
Howald-Jhangeli	0.47	1.47
Fentange-Hiehl	0.52	1.52
Bivange	1.00	2.00
Livange-Am Duerf	1.04	2.04
Peppange-Duerfplaz	1.05	2.05

Jours
de circulation
des courses
spéciales
à l'occasion
de la
Schueberfouer
2014

SEMAINE 35

dans la nuit du
25.08.14 au 26.08.14

dans la nuit du
26.08.14 au 27.08.14

dans la nuit du
27.08.14 au 28.08.14

dans la nuit du
28.08.14 au 29.08.14

dans la nuit du
29.08.14 au 30.08.14

dans la nuit du
30.08.14 au 31.08.14

SEMAINE 36

dans la nuit du
01.09.14 au 02.09.14

dans la nuit du
02.09.14 au 03.09.14

dans la nuit du
03.09.14 au 04.09.14

dans la nuit du
04.09.14 au 05.09.14

dans la nuit du
05.09.14 au 06.09.14

dans la nuit du
06.09.14 au 07.09.14

Courses d'autobus à l'occasion de la « Schueberfouer »

SEMAINE 37

dans la nuit du
08.09.14 au 09.09.14

dans la nuit du
09.09.14 au 10.09.14

dans la nuit du
10.09.14 au 11.09.14

Ligne 194

Sandweiler - Luxembourg - Bettembourg
(EUROBUS) (catégorie 9)

Sandweiler-Am Eck	23.50	0.50
Sandweiler-Apdikt	23.52	0.52
Sandweiler-Schiltzperdgen	23.53	0.53
Sandweiler-Kierch	23.53	0.53
Kirchberg-J.F. Kennedy 2	0.03	1.03
Kirchberg-Philharmonie/MUDAM	0.08	1.08
Luxembourg-Fondation Pescatore	0.11	1.11
Luxembourg-Royal 2	0.14	1.14
Luxembourg-Gare quai 103	0.21	1.21
Bonnevoie-Hippodrome	0.24	1.24
Howald-Jhangeli	0.25	1.25
Hesperange-Am Keller	0.28	1.28
Alzingen-Hondsbréck	0.31	1.31
Roeser-Kiirfecht	0.34	1.34
Roeser-Gemeng	0.36	1.36
Crauthem-Am Gruief	0.37	1.37
Crauthem-Beim Schlass	0.37	1.37
Peppange-Kirchwois	0.40	1.40
Bettembourg-Am Dreieck	0.43	1.43
Bettembourg-Gare	0.45	1.45

SUDGAZ

L'énergie moins chère pour
aujourd'hui, pour demain.



SUDGAZ S.A., composée de 14 Communes, vient de procéder au 1^{er} juillet 2014 à sa 4^{ème} baisse consécutive du prix du gaz classic en l'espace de 9 mois seulement. En effet, le tarif est passé de 55 à 47 ct/m³ HT, ce qui représente une baisse totale de 14,5 %.

SUDGAZ S.A. a négocié un prix d'achat qui n'est plus indexé sur les produits pétroliers et s'approvisionne sur le marché européen du gaz naturel à des prix avantageux.

Ceci permet à SUDGAZ S.A. d'effectuer de telles baisses sur ses prix de vente et d'en faire profiter ses fidèles clients.

A noter que SUDGAZ S.A. maintiendra sa politique pour offrir le gaz à ses clients au meilleur prix, et procédera à de nouvelles baisses de ses tarifs, si le marché de l'énergie le permet.

Service Krank Kanner Doheem



Service Krank Kanner Doheem: Prise en charge d'enfants malades à domicile

Si votre enfant est malade et que vous n'avez personne pour le garder, profitez du service « Krank Kanner Doheem » de l'association sans but lucratif « Femmes en détresse ». Une collaboratrice viendra à votre domicile pour prendre soin du petit malade/de la petite malade. Par sa présence et son travail, elle contribue à ce que l'enfant guérisse sans problèmes dans son milieu habituel.

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Revenu imposable inférieur
à 1 499,99 € = 0,50€ par heure.

Revenu imposable supérieur
à 6 200,00 € = 12,40€ par heure.

Pour les familles monoparentales le certificat de composition de ménage, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

1/2 heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.

1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes d'enfants supplémentaires seront comptabilisées à 50 %.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite. Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde. Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez remplir la fiche d'inscription à télécharger sur le site internet.

Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

**Pour tous renseignements
supplémentaires :**

**Tél.: 48 07 79
www.fed.lu**

**Permanence
du lundi au vendredi
de 7:00 à 12:00 heures.**

**Répondeur
de 12:00 heures
jusqu'au lendemain
7:00 heures.**

**Organisations des gardes
de 7 :00 à 12:00 et
de 18:00 à 19:00 heures.**

CIGL Roeserbann



*En collaboration avec
les communes de Roeser
et Weiler-la-Tour.*

N° TVA 1997 6102 366

Le service de proximité du CIGL Roeserbann

Une assistance à domicile pour personnes à partir de 60 ans et pour personnes dépendantes

L'équipe vous soutient dans les petits travaux dans et autour de votre maison:

Bricolage (réparer la courroie d'un volet, changer une serrure, ...)

Interventions en sanitaire (réparer un robinet, ...)

Travaux de jardinage (tailler les haies, bêcher le jardin, ...)

Petites rénovations (peinture, tapisserie, ...)

Travaux saisonniers (déblayer la neige, ramasser les feuilles mortes, ...)

Aide-ménagère (laver le sol, les vitres, ...)

Divers (entretien de la tombe familiale, ...)

Prix TTC : 12 € / heure / personne
3 € / heure / machine

Tél.: 27 12 96 1
roeserbann@cig.lu

Heures d'ouverture:
Du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h00 et
de 13h00 à 16h30

Der Nachbarschaftsdienst des CIGL Roeserbann

Eine Unterstützung im Alltag für Menschen ab 60 Jahren und für hilfsbedürftige Personen

Das Team unterstützt Sie bei den kleinen Arbeiten in und um Ihr Haus:

Heimwerkerarbeiten (Rolladenreparatur, Türschlösser austauschen, ...)

Sanitärarbeiten (Reparieren eines Wasserhahns, ...)

Gartenarbeiten (Garten umgraben, Hecken schneiden, ...)

Ausbesserungsarbeiten (tapezieren, streichen, ...)

Saisonalarbeiten (Laub aufsammeln, Schnee räumen, ...)

Haushaltshilfe (Böden wischen, Fenster putzen, ...)

Sonstiges (Gräber pflegen, ...)

Tarif inkl. MwSt.: 12 € / Stunde / Mitarbeiter
3 € / Stunde / Maschine

Tel.: 27 12 96 1
roeserbann@cig.lu

Öffnungszeiten:
Montag bis Freitag von 08.00 bis 12.00 Uhr und von
13.00 bis 16.30 Uhr

In Zusammenarbeit
mit den Gemeinden Roeser
und Weiler-la-Tour.

MwSt 1997 6102 366

Große Kleidersammelaktion vom HC Bierchem

Im Mai 2014 wurde die Region des Balkans von der schlimmsten Hochwasserkatastrophe seit 120 Jahren heimgesucht. Ganze Landstriche in Bosnien-Herzegowina und Serbien wurden verwüstet und hunderttausende Menschen mussten vor den Wassermassen flüchten. 59 Menschen haben ihr Leben bei dieser Naturkatastrophe verloren und die materiellen Schäden in der Region sind enorm.

Zahlreiche Hilfsorganisationen versuchten den betroffenen Menschen zu helfen. Spendenkonten wurden in vielen europäischen Ländern eingerichtet und Sammelaktionen wurden gestartet. Eine solche Kleidersammelaktion wurde ebenfalls vom Handball Club Berchem ins Leben gerufen. Gesammelt wurde in den Grundschulen von Crauthem und Berchem. Innerhalb einer Woche konnten insgesamt 14 m³ Kleider, Schuhe und Decken gesammelt werden.

Die ganze Aktion wurde in Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal der Grundschulen der Gemeinde und mit Hilfe von Caritas organisiert.



CIGL - Roeserbann

Personallehrung

Honneur au personnel



Im Rahmen der ordentlichen Generalversammlung des CIGL Roeserbann, welche am 14. Mai 2014 stattfand, ehrte der Präsident Tom Jungen Frau Marie-Jeanne Lutz, die nach 13 Jahren in den Ruhestand geht und bedankte sich bei Herrn Romain Regi aus der Internetstuff Roeserbann für seine 10-jährige Betriebsangehörigkeit.

Dans le cadre de l'assemblée générale ordinaire du CIGL Roeserbann, qui a eu lieu en date du 14 mai 2014, le président Tom Jungen a honoré Madame Marie-Jeanne Lutz pour son départ en retraite après 13 ans de service et il a remercié Monsieur Romain Regi de l'Internetstuff Roeserbann pour ses 10 ans de service.



Visite d'une délégation de Turi à Roeser

Une délégation de Turi, commune jumelée à Roeser, était de passage à Roeser le 30 juin dernier. Le groupe était accompagné par Monsieur Pasquale Corcelli et le bourgmestre de Conversano, Giuseppe Lovascio.



1^{er} Job Info Day – MEET Adem

Le 19 mai dernier, l'Administration communale de Roeser et l'Agence pour le Développement de l'Emploi (Adem) avaient invité les employeurs de la commune de Roeser au premier « Job Info Day – MEET Adem ». Sur les 70 employeurs résidant sur le territoire de la commune, 17 avaient répondu à l'appel.

Dans son allocution de bienvenue le bourgmestre, Tom Jungen, a souligné que cette initiative faisait suite à un débat d'actualité de l'année dernière au conseil communal. Lors de ce débat, les conseillers communaux avaient conclu que la situation de chômage au sein de la commune devrait être une préoccupation importante pour les responsables politiques locaux. Selon le bourgmestre, la commune de Roeser compte actuellement un effectif de 140 collaborateurs. Elle occupe 4 apprentis, 5 éducateurs en cours de formation. 5 travailleurs handicapés et 3 jeunes chômeurs.

Guy Pütz a ensuite présenté le nouveau service employeurs de l'Adem dont il est le responsable depuis mars 2014. Il s'agit d'une nouvelle structure destinée à améliorer la collaboration avec les employeurs. Le nouveau service promet un suivi renforcé de l'offre d'emploi, une meilleure communication avec les employeurs et des assignations plus ciblées des demandeurs d'emploi. En outre, trente conseillers spécialisés dans les différents domaines de l'économie font partie de cette équipe et sont les personnes de référence pour les employeurs à la recherche de personnel. Un portail internet interactif avec possibilité de publication des offres et des CV des candidats sera mis en ligne en 2015. Les conseillers employeurs proposent également des ateliers de recrutement et des formations sur mesure pour les demandeurs d'emploi.

Les aides et les mesures pour les entreprises

Fabio Scolastici, chef des bureaux de placement et du parcours personnalisé de l'Adem a ensuite brièvement présenté les différentes mesures et aides offertes aux entreprises. Il a parlé de l'apprentissage initial, de l'apprentissage pour adultes, des aides à l'apprentissage, du contrat d'initiation à l'emploi (CIE), des différentes aides à l'embauche, des contrats spéciaux, des aides pour les catégories spécifiques de demandeurs d'emploi, des aides au maintien de l'emploi, de la « Garantie pour la Jeunesse » et du projet « Jeunes » pour demandeurs d'emploi peu ou pas qualifiés.

Fabio Scolastici a également donné quelques chiffres sur le marché de l'emploi luxembourgeois. En mars 2014, en tout 18.536 personnes étaient inscrites à l'Adem. Ceci correspond à un taux de chômage de 7,1 %. 4.896 personnes bénéficiaient





1^{er} Job Info Day – MEET Adem

d'une mesure pour l'emploi. La population active du Luxembourg se chiffre à 364.455 personnes, dont 43,6% de frontaliers, 28,9% de luxembourgeois et 27,5% de résidents étrangers. Plus de 70% de la population active au Luxembourg sont des Non-Luxembourgeois. Sur les 158.758 frontaliers travaillant sur le marché de l'emploi au Luxembourg, 25,3% viennent de Belgique, 25,3% de l'Allemagne et 49,4% de France.

En ce qui concerne la situation du chômage au niveau de la commune de Roeser, Monsieur Scolastici a donné les informations suivantes. 69 hommes et 70 femmes se trouvent actuellement en situation de chômage. De ces 139 personnes résidant au Roeserbann, 6 sont âgés de moins de 25 ans. 10 personnes se trouvent dans la catégorie d'âge de 25-29 ans, 13 dans la catégorie de 30 à 39 ans, 20 dans la catégorie de 40 à 49 ans et 19 dans la catégorie d'âge de 50 à 59 ans. Un demandeur d'emploi résidant dans la commune est âgé de plus de 60 ans. En ce qui concerne le niveau d'études des demandeurs d'emploi, il a été retenu que 44 personnes disposent du niveau inférieur de scolarité obligatoire, 15 du niveau moyen inférieur, 50 du niveau moyen supérieur, 29 du niveau supérieur. Pour une personne, le niveau d'études n'a pas été spécifié. 31 de ces demandeurs d'emploi sont inscrits à l'Adem depuis plus que 24 mois.

Lors d'un libre échange d'idées avec les responsables d'entreprises présents, les problèmes de recrutement des entreprises artisanales ont été discutés. Une grande partie des jeunes entrants sur le marché de l'emploi ne s'intéresse pas aux métiers de l'artisanat. Souvent des préjugés concernant la rémunération des artisans et leurs conditions de travail sont à l'origine de ces réticences. Dans ce contexte, le bourgmestre Tom Jungen a proposé d'organiser une « Journée de l'Artisanat » sur le territoire de sa commune.

Dans son discours de clôture, le Ministre du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire Nicolas Schmit a parlé d'une excellente initiative de la commune de Roeser et de l'Agence pour le développement de l'Emploi. Les communes auraient un lien étroit avec les entreprises installées sur leur territoire et seraient par conséquent un important partenaire dans la lutte contre le chômage. En ce qui concerne l'organisation de l'Adem, le Ministre a souligné les réformes importantes en cours au sein de l'agence. Il s'est montré convaincu que les mesures prises porteraient leurs fruits dans un avenir proche.

Le Ministre a également parlé du chômage des jeunes, une préoccupation importante pour le Gouvernement. Dans ce contexte, il a informé qu'en tout 180 entreprises se sont engagées dans le projet « Jeunes » de l'Adem. Finalement, il a salué l'initiative du bourgmestre d'organiser une « Journée de l'Artisanat ».

Adem

Contact employeurs:
Tél. 27488000
employeur@adem.etat.lu

Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag in Roeser

Auch in diesem Jahr waren die von der Gemeindeverwaltung organisierten Festlichkeiten zum Nationalfeiertage wiederum ein voller Erfolg. Zahlreiche Einwohner der Gemeinde haben es vorgezogen, den Nationalfeiertag in ihrer Heimatgemeinde zu begehen, so dass das große Volksfest seinem Namen gerecht wurde.

Nach dem offiziellen Teil, mit großem Festzug durch die Straßen der Ortschaften Crauthem und Roeser und der feierlichen Ansprache von Bürgermeister Tom Jungen begaben sich die Teilnehmer auf den Platz hinter dem Gebäude der Gemeindeverwaltung, wo das Volksfest stattfand. Für Essen und Trinken war bestens gesorgt, die musikalische Unterhaltung übernahm das Orchester „Volt 2000“. Natürlich hatten die Gemeindeverantwortlichen auch wiederum ein schönes Feuerwerk organisiert, welches gegen 22.30 Uhr abgeschossen wurde.



Wettbewerb: „Mir si Réiserbann“



Commission Consultative Communale d'Intégration
Réiserbann

Eines der Hauptanliegen eines kommunalen Integrationsausschusses ist die Förderung der gesellschaftlichen, politischen und kulturellen Integration aller Einwohner der Gemeinde. Ein Integrationsausschuss soll sich demnach nicht ausschließlich auf die Sorgen und Nöte ausländischer Mitbürger konzentrieren, sondern vielmehr den Dialog und den interkulturellen Austausch aller Einwohner ermöglichen und so für ein gutes Zusammenleben innerhalb der Gemeinde sorgen.

In der Gemeinde Roeser geschieht dies beispielsweise durch regelmäßige Sensibilisierungskampagnen und Aktionen, welche der Integrationsausschuss in Zusammenarbeit mit der Verwaltung organisiert. So wurden in der Vergangenheit bereits zahlreiche Informationsabende zu verschiedenen Themen organisiert, mehrfach Appelle für die Einschreibung auf die Wählerlisten lanciert und sich an der Organisation des Empfangs für die neu zugezogenen Einwohner der Gemeinde beteiligt.

Anfang 2014 wurde die Aktion „Mir si Réiserbann“ ins Leben gerufen. Die ursprüngliche Idee hinter der Aktion „Mir si Réiserbann“ war, einen Slogan beziehungsweise ein Logo zu schaffen, welches die Integration sämtlicher Einwohner der Gemeinde symbolisiert. Der Slogan beziehungsweise das Logo sollten mit Hilfe eines Wettbewerbs für die Schülerinnen und Schüler der Grundschulen der Gemeinde Roeser erstellt werden.

4 Klassen des Zyklus 4 der Grundschule Crauthem, also insgesamt 86 Schülerinnen und Schüler, haben schließlich an der Aktion teilgenommen und Vorschläge eingereicht. Vor kurzem wurde der Gewinner der Aktion ermittelt. Das zurückbehaltene Logo symbolisiert auf perfekte Art und Weise die Integration von behinderten, alten, jungen, männlichen und weiblichen Mitbürgern in der Gemeinde. Bemerkenswert ist, dass die jungen Künstler beim Thema Integration eher an die Einbeziehung von Menschen verschiedenen Alters oder Geschlechts beziehungsweise an Menschen mit Behinderung gedacht haben als an Menschen mit Migrationshintergrund. Dies kann durchaus als Zeichen einer gelungenen Integration ausländischer Mitbürger gewertet werden.

Anlässlich des Schulfestes der Grundschule Crauthem wurde das Gewinnerlogo im Juli in Anwesenheit der Schöffinen Suzette Dostert-Wagener und Renée Quintus-Schanen offiziell vorgestellt. Die Schülerinnen und Schüler der 4 Schulklassen des Zyklus 4 aus Crauthem erhielten bei dieser Gelegenheit ein T-Shirt als Belohnung für ihre Teilnahme an der Aktion. Auf den T-Shirts ist das Gewinnerlogo abgebildet.

Die Verantwortlichen des Integrationsausschusses haben bereits angekündigt, auch im kommenden Jahr eine ähnliche Aktion organisieren zu wollen.

Vakanzaktivitéiten 2014

Vum 21. Juli bis den 8. August 2014 hunn nees déi alljährlech Summeraktivitéiten am Réiserbann statt fonnt. Sou wéi all déi Jore virdrun ass eisen Hiddelbësch während deenen 3 Woche vun de Kanner iwverfall ginn. Mat Hëllef vun eisen Animateuren hu si am Bësch mat vill Fläiss, Energie, Schweess a Kreativitéit hir Hütte gebaut.

Och dëst Joer war d'Personal vun der Maison Relais rëm kreativ an huet sech vill Neies afale gelooss. Eist Arbeitsamt huet deene fläissege Schafferten d' 'Méiglechkeet ginn, ee Beruff auszeüben. Am Hiddelbësch waren Barkeeper, Magasinierën, Reesagenten, Schwammmeeschter, Polizisten an Taxichaufferen ënnerwee. Eis Fotografen a Reporter konnte vill flott, witzeg a spektakulär Momenter festhalen, virun allem déi, déi bei eiser Piscine geschitt sinn.

Wéi bei all Beruff kruten eis kleng Aarbechter natierlech och hir Paie. Mat hiren erschafte Réiser konnte si sech hir verschidden Ausfluch leeschten, am Bistro akafen, um Ofschlossfest bezuelen, Protokoller bezuelen... D'Ausfluch konnten am Reesbüro am Hiddelbësch gebucht ginn. D'Hiddel-Bank huet d'Konten vun de Kanner zouverlässeg geréiert.

Am Hiddelbësch goufen nieft all deene verschiddenen Aarbechtméiglechkeeten awer och Aktivitéiten ugebueden, wéi Fräispill, Bastel- a Bak-Aktivitéiten, Spiller an natierlech d'Hüttebau. Mat Hëllef vun de Leit aus der Klammschoul konnten d'Kanner de leschten Dag den Hiddelbësch vun uewe kucken. Ausserhalb vum Hiddelbësch goufe vill Sport- a Bak-Aktivitéiten ugebueden. Eis Turnhal ass déi eng oder aner Kéier „ausserplangméisseg“ genotzt ginn, well d'Wieder net ëmmer matgespillt huet.

Wéi all Joer waren d'Reiserbänner och rëm ausserhalb vun der Gemeng ënnerwee. De Cycle 1 huet den Zoo zu Amnéville, den Eifelpark an d'Robbesscheier entdeckt. Bei dem schéine Wieder hunn si en Ausfluch mam Boot op der Musel gemaach an ee Mëtten am Réck vun Ieselen erlieft. Déi ganz couragéiert hunn eng Nuecht am Tippi zu Huelmes, am Keltenhaus um Neihaischen oder am Hiddelbësch verbruecht.

D'Kanner aus dem Cycle 2 haten d'Méiglechkeet an der Jugendherberg zu Lëtz, am Hiddelbësch an am Keltenhaus ze iwvernuechten. Och hu si eng spannend Safari duerch d'Stad Lëtzebuerg erlieft. Beim Minigolf, am Parc Chlorophyll, bei de Pompjeeën a beim Bauer zu Réiser hu si sech köstlech ameséiert.

De Cycle 3 a 4 hunn ënner anerem en Tour mam Vëlo gemaach a ware mam Kanu an Wakeboard ënnerwee. Traditionell war den Ausfluch an de Calypso bis op déi lescht Plaz ausgebucht. D'Iwvernuechtungen um Camping zu Rousport a Berdorf souwéi d'Nuecht am Hiddelbësch wäerten a gudder Erënnerung bleiwen.

Den 8. August 2014 war dunn, no dräi Wochen voller Freed an Ustrennung, dat grousst Ofschlossfest, wou Dänz, Sketcher an eng Modenschau presentéiert goufen. Hiert selwer komponéiert Lidd war den Hit am Hiddelbësch.

E groussen Merci un eis engagéiert a motivéiert Studenten, d'Gemengepersonal, de Buschauffer, d'Kichepersonal, de Fierschter a senge Aarbechter, de Kanner an hiren Elteren fir déi dräi flott, emotionsräich an ustrennend Wochen.



Rentrée scolaire

Schulanfang

Première journée de classe pour l'école fondamentale

Rentrée scolaire : lundi, 15 septembre 2014

Durée de la 1^{re} journée de classe à Crauthem

- pour le 1^{er} cycle : de 7.45 à 11.30 heures et de 14.00 à 16.00 heures
- pour le 2^e, 3^e et 4^e cycle : de 7.45 à 11.40 heures et de 14.00 à 16.00 heures

Durée de la 1^{re} journée de classe à Berchem

- pour tous les cycles : de 7.45 à 11.40 heures et de 14.00 à 16.00 heures

Sur les pages 20 - 21 vous trouverez la **répartition définitive des classes**. Ces informations n'étaient pas encore connues en intégralité lors de la publication du « Schoulbuet ». Pour toute autre information concernant l'organisation scolaire dans notre commune, veuillez-vous reporter à l'édition 4/2014 de notre bulletin communal.

Erster Schultag in der Grundschule

Schulanfang : Montag, den 15. September 2014

Dauer des ersten Schultages in Krautem

- für den 1. Zyklus : von 7.45 bis 11.30 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr
- für den 2., 3. und 4. Zyklus : von 7.45 bis 11.40 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr

Dauer des ersten Schultages in Berchem

- für alle Zyklen : von 7.45 bis 11.40 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr

Auf den Seiten 20 - 21 finden Sie die **definitive Klassen- aufteilung**. Diese Informationen waren bei der Ausgabe des „Schoulbuet“ noch nicht alle bekannt. Alle weiteren Informationen betreffend die Schulorganisation in unserer Gemeinde finden Sie in der Ausgabe 4/2014 des „Buet“.

Répartition des classes

Klassenaufteilung

Ecole de Crauthem

Cycle 1 - Education précoce / Zyklus 1 - Früherziehung - pavillon

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Gaby Kohnen Hélène Dentzer Mandy Zucca	1.1	Rez-de-chaussée	2001	36 92 32 351	gaby.kohnen@roeserschool.lu helene.dentzer@roeserschool.lu mandy.zucca@roeserschool.lu
Sylvie Drucker Rachel Juckem	1.1	Rez-de-chaussée	2002	36 92 32 352	sylvie.drucker@roeserschool.lu rachel.juckem@roeserschool.lu
Martine Oberweis Michèle Spaus Mandy Zucca	1.1	Rez-de-chaussée	2005	36 92 32 355	martine.oberweis@roeserschool.lu michele.hastert@roeserschool.lu mandy.zucca@roeserschool.lu

Cycle 1 / Zyklus 1 - pavillon

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Tania Merland	1.2 + 1.3	1 ^{er} étage	2101	36 92 32 356	tania.merland@roeserschool.lu
Bettina Ballmann ^{1/2} Carol Schmit ^{1/2}	1.2 + 1.3	1 ^{er} étage	2102	36 92 32 357	bettina.ballmann@roeserschool.lu carol.schmit@roeserschool.lu
Sylvie Koetz	1.2 + 1.3	1 ^{er} étage	2104	36 92 32 358	sylvie.koetz@roeserschool.lu

Cycles 2/3/4 / Zyklen 2/3/4

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Gaby Heijnsbroek	2.2	Rez-de-chaussée	3006	36 92 32 309	gaby.heijnsbroek@roeserschool.lu
Nadine Sunnen-Deischer ^{1/2} Cynthia Feidt ^{1/2}	3.2	Rez-de-chaussée	3009	36 92 32 312	cynthia.feidt@roeserschool.lu nadine.sunnen@roeserschool.lu
Georges Turmes	3.1	Rez-de-chaussée	3008	36 92 32 313	georges.turmes@roeserschool.lu
Tom Dossier	4.1	1 ^{er} étage	3111	36 92 32 318	tom.dossier@roeserschool.lu
Alain Raoul Jung	2.1	1 ^{er} étage	3117	36 92 32 324	alain.jung@roeserschool.lu
Marie-Anne Oth	4.2	1 ^{er} étage	3108	36 92 32 321	marie-anne@roeserschool.lu
Jennifer Nestler	2.1	1 ^{er} étage	3114	36 92 32 327	jennifer.nestler@roeserschool.lu
Conny Scholler	2.2	1 ^{er} étage	3109	36 92 32 317	conny.scholler@roeserschool.lu
Géraldine Hammerel	4.2	1 ^{er} étage	3118	36 92 32 325	geraldine.hammerel@roeserschool.lu
Marc Braun	3.2	1 ^{er} étage	3115	36 92 32 323	marc.braun@roeserschool.lu
Martine Di Tullo ^{1/4} Véronique Thill ^{3/4}	3.1	1 ^{er} étage	3112	36 92 32 320	martine.ditulo@roeserschool.lu veronique.thill@roeserschool.lu
Françoise Meylender-Zens	4.1	1 ^{er} étage	3113	36 92 32 322	francoise.zens@roeserschool.lu
Dominique Jaeger	Centre d'apprentissage	Rez-de-chaussée	3007	36 92 32 311	dominique.jaeger@roeserschool.lu
John Welter Liliane Cruchten Martine Di Tullo ^{1/4} Olivier Rodesch Fanni Muller Mélanie Buchette Brigitte Claerebout Fabienne Schou ^{1/2} Bettina Ballmann ^{1/4} Maggy Krause	Aides en classe + Surnuméraires Surnuméraires C1	-	-	-	john.welter@roeserschool.lu liliane.cruchten@roeserschool.lu martine.ditulo@roeserschool.lu olivier.rodesh@roeserschool.lu fanni.muller@roeserschool.lu melanie.buchette@roeserschool.lu brigitte.claerebout@roeserschool.lu fabienne.schou@roeserschool.lu bettina.ballmann@roeserschool.lu maggy.krause@roeserschool.lu
	Accueil	Rez-de-chaussée	3007	36 92 32 311	
Albert Petesch	Medienpädagogik	1 ^{er} étage	3105	36 92 32 375	albert.petesch@roeserschool.lu
Yvette Lux	Education morale et sociale	1 ^{er} étage	3101	36 92 32 371	
Diane Beckius-Weber	Instruction religieuse	-	Crauthem Berchem	-	

Répartition des classes

Klassenaufteilung

Ecole de Berchem

Cycle 1 / Zyklus 1

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Anne Schackmann	1	Rez-de-chaussée	5001*	36 92 32 421	anne.schackmann@roeserschool.lu
Annick Frising	1		5002*	36 92 32 422	annick.frising@roeserschool.lu
France Kohnen	1		5004*	36 92 32 423	france.kohnen@roeserschool.lu

Cycles 2/3/4 / Zyklen 2/3/4

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Danielle Gengler 1/2	2	1 ^{er} étage	5107*	36 92 32 432 / 36 92 32 433	danielle.gengler@roeserschool.lu
Sandra Palleva 1/2			5108*		sandra.palleva@roeserschool.lu
Yasmine Locatelli-Staudt				yasmine.staudt@roeserschool.lu	
Veronique Steffen			veronique.steffen@roeserschool.lu		
Erci Falchero	3.1	1 ^{er} étage	5105*	36 92 32 430	eric.falchero@roeserschool.lu
Stéphanie Vogel	3.2	1 ^{er} étage	4102	36 92 32 412	stephanie.vogel@roeserschool.lu
Mandy Molitor	4.1	1 ^{er} étage	4101	36 92 32 413	mandy.molitor@roeserschool.lu

* = pavillon annexe

AUTRES NUMEROS

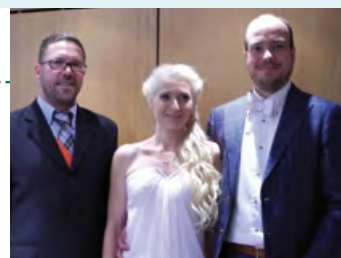
Titulaire	Classe	Ecole	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Médecine scolaire	-	Crauthem	1^{er} étage	3102	36 92 32 373	-
Dr. Dirk Gerhards Dr. Carole Goerens						
Service médico-socio-scolaire	-	Crauthem	1^{er} étage	3102	-	-
Adrienne Franck					48 83 33 1	adrienne.franck@ligue.lu
Comité d'école	-	Crauthem	rez-de-chaussée	3005	36 92 32 314	comite@roeserschool.lu
Comité					621 24 78 84	
Martine Di Tullo						
Brigitte Lenert						
Anne Schackmann Fabienne Schou						
Coordinateurs de cycle						
Annick Frising	(Cycle 1)	(Berchem)				
Danielle Gengler/ Sandra Palleva	(Cycle 2)	(Berchem)				
Eric Falchero	(Cycle 3)	(Berchem)				
Carol Schmit	(Cycle 1)	(Crauthem)				
Jennifer Nestler	(Cycle 2)	(Crauthem)				
Cynthia Feidt	(Cycle 3)	(Crauthem)				
Françoise Meylender-Zens	(Cycle 4)	(Crauthem)				

Etat civil

Juin 2014 & Juillet 2014

Mariages

Epoux	Epouse	Date
VENTURA FERNANDEZ Sergio 	CAMPERA Antonietta	06/06/2014
MÖLLER Daniel	BAUER Julia	21/06/2014
DE VITO Mauro 	IGLESIAS VALLINA Alicia	12/07/2014
DA SILVA MAGALHAES Adilson 	ALMADA MASCARENHAS Sonia Lina	25/07/2014



Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
MECCA Giovanni	WITHERSPOON Brie	22/07/2014

Etat civil

Juin 2014 & Juillet 2014

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
SADIKOVIC Adnit	Roeser	10/06/2014
WONG Céleste Estelle	Crauthem	12/06/2014
AKERELE Shanaya Ikeola	Berchem	15/06/2014
SINDE LEMOINE Aidan	Crauthem	21/06/2014
LIMA PIRES Ruben	Roeser	24/06/2014
CHANUDET Alice Anastasia	Roeser	07/07/2014
FRANTZEN Joé	Roeser	11/07/2014
GONÇALVES SILVA Tomás Manuel	Roeser	24/07/2014

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
DÜNKEL Romain	Crauthem	02/06/2014
NAGEL Ralf Peter	Crauthem	02/06/2014
BIREN ép. THILMANY Marie-Félicie	Crauthem	06/06/2014
SCHMIT Joseph	Roeser	22/07/2014

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune: Naturalisations et Recouvrements accordés entre juin et juillet 2014

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
RODRIGUES MONTEIRO Carla Sofia	Roeser	13/06/2014
DE MATOS GONÇALVES Ana Paula	Bivange	25/06/2014
PIRES Sergio	Roeser	25/06/2014
FERNANDES DE BARROS Sandra	Crauthem	01/07/2014
MARTINS Steve	Kockelscheuer	01/07/2014
MOREIRAS RIBEIRO Claudia	Berchem	01/07/2014
CRIELAARD Anouk Michèle	Roeser	23/07/2014
DO CANTO PIRES Helder Manuel	Bivange	23/07/2014

Engagement envers les populations indigènes

Pour le 500e anniversaire de la découverte de l'Amérique, le Conseil Communal a pris en 1992 une délibération instaurant un partenariat avec la communauté Kolla des villages de Los Naranjos, Rio Blanquito et Angosto del Parani de la province de Salta en Argentine. Pendant une dizaine d'années ce partenariat était fructueux ; nombreuses visites de délégations argentines au Roeserbann, mais aussi des délégations du Roeserbann qui voyageaient en Argentine.

En tant que conséquence du prédit partenariat la Commune de Roeser était en 1994 une des premières communes du Grand-Duché à joindre le « Klimabündnis », une alliance des villes et communes pour la protection du climat et avec les peuples indigènes des forêts tropicales.

Suite à un différend au sein de la collectivité Kolla, le partenariat fut aboli. Conscient de son rôle social, la Commune de Roeser a décidé de s'engager dans un nouveau projet. A cette fin, la commission consultative de l'environnement et du tiers-monde fut chargée de proposer au collège échevinal un nouveau projet en vue d'un engagement futur de la part de la Commune de Roeser.

Parmi quatre projets proposés par l'ASTM (Action Solidaire Tiers Monde), un projet au Burkina Faso fut retenu.

La problématique des paysans au Burkina Faso

Au nord et au centre du Burkina Faso, les sols et la végétation sont fortement dégradés par l'érosion éolienne, la surexploitation et des sécheresses périodiques. En plus, les paysans burkinabés emploient souvent des techniques inchangées depuis des siècles. Rares sont les paysans qui utilisent des engrais, des méthodes de prévention contre les insectes ou des bêtes de trait. Bien au contraire, les instruments pour travailler la terre sont rudimentaires, comme l'emploi de la houe.

En plus, l'agriculture au Burkina Faso ne donne presque pas de perspectives aux paysans, qui de manière générale, n'ont que de petites surfaces arables à leur disposition. Vue la faible productivité, ils ne récoltent que très peu d'excédents qu'ils pourraient vendre sur le marché. Désormais, les marchés locaux sont envahis par des produits venant d'Europe ou d'Asie, qui sont fortement subventionnés. Ne pouvant guère concurrencer avec ces importations, les agricultures burkinabés ont de la peine à faire du profit avec la vente de leurs produits.

S'ajoute à cette problématique le changement climatique. Depuis une quarantaine d'années, les scientifiques et les



« Nourrir le monde,
sans l'empoisonner :
une agriculture saine
pour une alimentation saine »

QUELQUES DONNÉES SUR LE BURKINA FASO

Espérance de vie : 53.7 ans

Taux de scolarisation : 46 %

**Taux d'alphabétisation
des adultes :** 29 %

**Index du développement humain
(selon PNUD) en 2010 :**
position 161 sur 169

Le PIB per capita :
517 \$ en 2009 contre
50.000 \$ au Luxembourg



Engagement envers les populations indigènes

Les buts du projet

- Amélioration de la situation de la population bénéficiaire par voie d'une augmentation de leurs revenus financiers
- Meilleure couverture des besoins alimentaires à travers la production et la commercialisation des légumes
- Alphabétisation fonctionnelle
- Renforcement des capacités techniques des paysans



paysans du Burkina Faso observent une hausse des températures, une diminution des précipitations, une fréquence augmentée d'événements climatiques extrêmes, ainsi qu'une mauvaise prévisibilité du temps.

Afin de redonner une perspective à la paysannerie burkinabaise, il faut augmenter la productivité, tout en tenant compte des changements climatiques. Il s'agit d'un double défi qui est difficilement abordable pour les agriculteurs sans appui extérieur.

Il est évident qu'une agriculture basée sur des niveaux élevés d'intrants chimiques et sur la surexploitation des ressources naturelles n'est pas capable de résoudre le problème de la faim. L'expérience montre que la solution se trouve plutôt dans la promotion d'une agriculture familiale écologique, basée sur les connaissances paysannes locales et ciblée sur les besoins de la population.

ARFA – Association pour le Recherche et la Formation en Agro-écologie

Fondée en 1995, l'Association de Recherche et de Formation Agro-écologique (ARFA) s'est donné comme objectif de contribuer à l'amélioration des conditions de vie des populations rurales à travers l'adoption d'une approche agro-écologique et la préservation de l'environnement. Association indépendante et dotée d'une structure démocratique, ARFA intervient actuellement dans 34 villages.

De nombreuses techniques agro-écologiques sont employées par ARFA pour augmenter les rendements et pour faire face à l'impact du changement climatique. Pour augmenter la fertilité du sol et sa résistance à l'érosion, on y incorpore du compost fabriqué sur place avec des matières organiques localement disponibles.

La plantation et la gestion d'arbres et de haies, notamment à proximité des cultures, permettent de profiter des multiples avantages de l'agroforesterie, comme la fertilisation des cultures par les feuilles. En même temps, ces haies protègent les plantations des tempêtes et constituent un frein à la désertification.

En zone sahélienne, les pluies sont rares, mais d'une intensité élevée, ce qui est accentué par le changement climatique. C'est pourquoi ARFA met en œuvre des techniques visant à retenir sur place l'eau de pluie et le sol, comme les cordons pierreux et les demi-lunes. Des ouvrages plus grands comme des mini-retenues d'eau, des boullis (mares) ou des barrages de sable favorisent l'infiltration et le maintien sur place des eaux de pluie. Au lieu de s'écouler en surface, l'eau alimente ainsi les puits maraîchers, utiles à la

Engagement envers les populations indigènes

production agricole en saison sèche. En dehors des forages, la construction d'impluviums (réservoirs d'eau de pluie) améliore la disponibilité en eau potable durant la saison sèche.

Il s'agit donc d'une série de techniques agricoles pour améliorer la fertilité des sols et pour maintenir leur humidité sans recours à des intrants chimiques : le compostage, la rotation des cultures, le paillage, etc. Ces méthodes permettent une augmentation de la production agricole à la portée de tous et sans nuisance à l'environnement.

Le soutien financier n'étant qu'une partie de l'engagement, la sensibilisation de la population l'importe de loin. A cette fin, la Commune de Roeser organisera dans les mois à venir une série d'actions de sensibilisation. Les dates vous seront communiquées dans le Buet le moment venu.

**Un premier événement
à ne pas manquer
est l'exposition**

**« Tous témoins – L'homme face
au changement climatique »**

**qui sera montré au public
du 9 au 19 octobre 2014
au Centre Culturel à Bivange.**



infopoint "myenergy"

myenergy infopoint STEP

Bettembourg
Dudelange
Kayl
Roeser
Rumelange



Lorsqu'eau chaude sanitaire rime avec énergie solaire

- Optez pour une technologie durable arrivée à maturité!
- Économisez jusqu'à l'équivalent de 300 litres de mazout ou 300 m³ de gaz!
- Protégez l'environnement tout en bénéficiant d'importantes aides financières pour rentabiliser votre projet !

Lors de la mise en place d'une installation solaire thermique, veillez à sa bonne orientation (de sud sud-ouest à sud sud-est), et à éviter l'ombrage!

**Prenez un rendez-vous de conseil gratuit et personnalisé dans votre myenergy infopoint!
Hotline 8002 11 90 / myenergyinfopoint.lu**

Heizen Sie Ihr Warmwasser mit Solarenergie!

- Entscheiden Sie sich für eine nachhaltige und ausgereifte Technologie!
- Sparen Sie jährlich bis zu umgerechnet 300 Liter Heizöl oder 300m³ Erdgas!
- Schützen Sie die Umwelt und nutzen Sie die staatliche Finanzbeihilfe um Ihr Projekt zu amortisieren!

Zur Installation einer thermischen Solaranlage muss eine möglichst nach Süden ausgerichtete und unverschattete Fläche vorhanden sein!

**Vereinbaren Sie einen kostenlosen Beratungstermin in Ihrem myenergy infopoint!
Hotline 8002 11 90 / myenergyinfopoint.lu**

subcler
myenergy
infopoint
naerberg

beetebuerg:
Hurtchebuerg

grosche
DIDDELING
de l'Etat de Luxembourg

KÄLTÉTENG
KÄLTÉTENG

SOLAR
SOLAR

STAD
STAD

REMELANG
REMELANG

Hotline 8002 11 90
myenergyinfopoint.lu



myenergy
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



LE GOUVERNEMENT
DE L'ARRONDISSEMENT DE LUXEMBOURG



LE GOUVERNEMENT
DE L'ARRONDISSEMENT DE LUXEMBOURG



LE GOUVERNEMENT
DE L'ARRONDISSEMENT DE LUXEMBOURG



myenergy
infopoint

Séance publique du 16 juin 2014

Öffentliche Sitzung vom 16. Juni 2014

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:10 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:10 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Nadine Brix,
Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher.

Absences / Abwesende :

Marianne Pesch-Dondelinger
(excusée / entschuldigt).

1.1

Communications du collège échevinal

- Le collège échevinal a décidé un moratoire concernant la délivrance d'autorisations d'exploitation d'un service de taxi. Un tel moratoire est justifié pour assurer que les dispositions transitoires à mettre en œuvre dans le cadre de la réforme du secteur des taxis puissent être respectées.
- En raison de la suppression du PN6 à Livange et des problèmes pour manœuvrer avec les autobus dans cette rue, le départ/terminus de la ligne 144 sera transféré à partir du 16 juin à l'arrêt « Peppange-Duerfplaz ». Ce changement devrait résoudre en même temps le problème du stationnement d'autobus devant une maison privée à Livange et créera en même temps une liaison entre Livange et Peppange et les lignes 144 et 194.
- Il y a eu des problèmes d'indigestions de plusieurs visiteurs des « Réiser Päerdsdeeg », et plus particulièrement dans le restaurant sur le site pendant deux journées. L'inspection sanitaire ainsi que la Police Grand-Ducale ont lancé une enquête pour trouver les raisons de cette intoxication alimentaire. Toutes les dispositions nécessaires ont été prises en concertation avec tous les concernés.
- Les 4 plans sectoriels seront publiés à partir du 27 juin 2014 pendant un délai de 30 jours. L'étude environnementale stratégique (SUP) sera publiée durant le même délai. Les intéressés pourront formuler leurs objections par rapport aux différents documents pendant un délai de 45 jours au collège des bourgmestre et échevins. Le conseil communal pourra émettre un avis endéans un délai de 4 mois. Le collège

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

- Der Schöffensrat hat ein Moratorium betreffend die Ausstellung von Genehmigungen für die Ausführung eines Taxidienstes beschlossen. Ein solches Moratorium ist notwendig um die Einhaltung der Übergangsbestimmungen, welche bei der Reform der Taxidienste vorgesehen sind, zu gewährleisten.
- Aufgrund der Schließung des Bahnübergangs PN6 in Liwingen und der Manövrierprobleme von Autobussen in dieser Straße, wird die Start- beziehungsweise Endhaltestelle der Linie 144 ab dem 16. Juni auf die Haltestelle „Peppingen – Duerfplaz“ verlegt. Diese Verlegung bringt ebenfalls eine Lösung des Problems der vor einem Privathaus geparkten Autobusse mit sich und schafft eine Verbindung zwischen Liwingen und Peppingen und der Linien 144 und 194.
- Mehrere Besucher der „Réiser Päerdsdeeg“ haben über Verdauungsprobleme geklagt, nachdem sie das Restaurant auf dem Gelände besucht haben. Die Probleme sind während 2 Tagen des Festivals aufgetreten. Die „inspection sanitaire“ und die Polizei ermitteln um die Gründe dieser Lebensmittelvergiftungen zu erfahren. Alle notwendigen Schritte wurden eingeleitet.
- Die 4 Sektorialpläne werden ab dem 27. Juni 2014 während 30 Tagen veröffentlicht. Die strategische Umweltprüfung (SUP) wird gleichzeitig veröffentlicht. Alle Interessierten können ihre Einwände während einer Frist von 45 Tagen beim Schöffensrat einreichen. Der Gemeinderat hat dann 4 Monate Zeit, ein Gutachten zu erstellen. Der Schöffensrat plant,

des bourgmestre et échevins prévoit d'organiser une séance de travail du conseil communal après les congés d'été. Après cette réunion, l'avis du conseil sera émis. Le collège des bourgmestre et échevins tient à souligner qu'il envisage en principe de lancer au plus vite la procédure en vue d'un nouveau plan d'aménagement général. Le nouveau PAG sera adapté aux prescriptions des plans sectoriels après l'entrée en vigueur de ces derniers. Le collège prendra position définitive après la concertation des plans sectoriels et des projets de règlements.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

2

Compromis relatif à l'acquisition de parcelles sises à Livange

Compromis de vente concernant l'acquisition par la Commune de Roeser de 6 parcelles, d'une contenance totale de 49,80 ares, au lieu-dit "Falteschberg" à Livange de Madame Anne Letsch au prix de 11.454,00 €. L'acquisition est effectuée en vue de la création d'une réserve foncière de compensation.

3.1

Actes notariés - Acquisitions par la Commune (1)

Actes établis par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster relatifs à des acquisitions effectuées dans un but d'utilité publique pour l'aménagement d'un trottoir dans la rue du Fossé à Crauthem :

- n° 93879 du 24/04/2014 : acquisition sur Monsieur Daniel PEREIRA et Madame Nathalie KAYSER d'une languette de terrain sise à Crauthem, dans la rue du Fossé, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, sous le numéro 95/1982, contenant 59 centiares ;
- n° 93881 du 24/04/2014 : acquisition sur les époux LAHIRE-PINSCH d'une languette de terrain sise à Crauthem, dans la rue du Fossé, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, sous le numéro 396/1916, contenant 58 centiares ;
- n° 93884 du 24/04/2014 : acquisition sur Madame Mélanie HEMMER d'une languette de terrain sise à Crauthem, dans la rue du Fossé, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, sous le numéro 396/1918, comme place voirie, contenant 57 centiares ;
- n° 93885 du 24/04/2014 : acquisition sur Monsieur Roger PETTINGER d'une languette de terrain sise à Crauthem, dans la rue du Fossé, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, sous le

eine Arbeitssitzung des Gemeinderats nach den Sommerferien. Nach dieser Sitzung wird das Gutachten des Gemeinderats verfasst. Der Schöffenrat unterstreicht sein Vorhaben, die Prozedur eines neuen allgemeinen Bebauungsplans schnellstmöglich beginnen zu wollen. Der neue allgemeine Bebauungsplan wird den Vorschriften der Sektorialpläne angepasst, ehe diese in Kraft treten. Der Schöffenrat wird definitiv Stellung beziehen, nachdem die Begutachtung der Sektorialpläne abgeschlossen ist.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2

Vorvertrag betreffend den Verkauf von Parzellen in Liwingen

Kaufvorvertrag betreffend den Ankauf von 6 Parzellen einer Gesamtfläche von 49,80 Ar im Ort „Falteschberg“ in Liwingen von Frau Anne Letsch zu einem Preis von 11.454,00 €. Der Kauf geschieht im Interesse der Schaffung einer Grundreserve für Tauschgeschäfte.

3.1

Notarielle Urkunden - Ankauf durch die Gemeinde (1)

Notarielle Urkunden von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend den Ankauf folgender Gelände. Die Gelände werden aufgekauft um einen Gehweg in der rue du Fossé in Crauthem anlegen zu können:

- n° 93879 du 24/04/2014: Ankauf einer Landzunge gelegen in Crauthem, rue du Fossé, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Crauthem, unter der Nummer 95/1982, von Herrn Daniel PEREIRA und Frau Nathalie KAYSER. Das Gelände hat eine Fläche von 59 Quadratmeter;
- n° 93881 du 24/04/2014: Ankauf einer Landzunge gelegen in Crauthem, rue du Fossé, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Crauthem, unter der Nummer 396/1916, von Eheleuten LAHIRE-PINSCH. Das Gelände hat eine Fläche von 58 Quadratmeter;
- n° 93884 du 24/04/2014: Ankauf einer Landzunge gelegen in Crauthem, rue du Fossé, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Crauthem, unter der Nummer 396/1918, von Frau Mélanie HEMMER. Das Gelände hat eine Fläche von 57 Quadratmeter;
- n° 93885 du 24/04/2014: Ankauf einer Landzunge gelegen in Crauthem, rue du Fossé, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Crauthem, unter der Nummer 435/1928, von Herrn Roger PETTINGER.

numéro 435/1928, comme place voirie, contenant 7 centiares ;

- n° 93886 du 24/04/2014 : acquisition sur Madame Clara-Rosa GUEDES PEREIRA d'une languette de terrain sise à Crauthem, dans la rue du Fossé, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, sous le numéro 393/1980, comme place voirie, contenant 5 centiares ;
- n° 93887 du 24/04/2014 : acquisition sur les époux Robert BRIX-NEUBERG d'une languette de terrain sise à Crauthem, dans la rue du Fossé, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section E de Crauthem, sous le numéro 396/1912, comme place voirie, contenant 59 centiares.

3.2

Actes notariés - Acquisitions par la Commune (2)

Actes établis par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster relatifs à des acquisitions effectuées dans un but d'utilité publique pour l'aménagement d'un trottoir dans la rue Auguste Dutreux à Kockelscheuer :

- n° 93878 du 24/04/2014 : acquisition sur Mesdames Anne REIS et Jacqueline BORMES d'une parcelle de terrain sise à Kockelscheuer, dans la rue Auguste Dutreux, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section B de Berchem, sous le numéro 964/2119, contenant 96 centiares ;
- n° 93880 du 24/04/2014 : acquisition sur les conjoints LENERTZ de deux parcelles de terrain sises à Kockelscheuer, dans la rue Auguste Dutreux, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section B de Berchem, comme suit : numéro 961/2114, contenant 05 ares 36 centiares et numéro 961/2113, contenant 48 centiares ;
- n° 93882 du 24/04/2014 : acquisition sur les conjoints FOLSCHETTE de deux languettes de terrains sises à Kockelscheuer, dans la rue Auguste Dutreux, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section B de Berchem, comme suit : numéro 970/2128, contenant 03 ares 29 centiares et numéro 970/2127, contenant 2 centiares ;
- n° 93883 du 24/04/2014 : acquisition sur les époux FOLSCHETTE-URTH d'une parcelle de terrain sise à Kockelscheuer, dans la rue Auguste Dutreux, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section B de Berchem, sous le numéro 970/2129, contenant 1 centiare ;
- n° 93888 du 24/04/2014 : acquisition sur Madame Helga WANGEN d'une parcelle de terrain sise à Kockelscheuer, dans la rue Auguste Dutreux, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section B de Berchem, sous le numéro 970/2123, contenant 2 centiares.

Das Gelände hat eine Fläche von 7 Quadratmeter;

- n° 93886 du 24/04/2014: Ankauf einer Landzunge gelegen in Crauthem, rue du Fossé, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Crauthem, unter der Nummer 393/1980, von Clara Rosa GUEDES PEREIRA. Das Gelände hat eine Fläche von 5 Quadratmeter;
- n° 93887 du 24/04/2014: Ankauf einer Landzunge gelegen in Crauthem, rue du Fossé, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion E von Crauthem, unter der Nummer 396/1912, von den Eheleuten Robert BRIX-NEUBERG. Das Gelände hat eine Fläche von 59 Quadratmeter;

3.2

Notarielle Urkunden - Ankauf durch die Gemeinde (2)

Notarielle Urkunden von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend den Ankauf folgender Gelände. Die Gelände werden aufgekauft um einen Gehweg in der rue du Auguste Dutreux in Kockelscheuer anlegen zu können:

- n° 93878 du 24/04/2014: Anschaffung einer Parzelle gelegen in Kockelscheuer, rue Auguste Dutreux, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion B von Berchem, unter der Nummer 964/2119, von den Damen Anne RIES und Jacqueline BORMES. Die Parzelle hat eine Fläche von 96 Quadratmetern;
- n° 93880 du 24/04/2014: Anschaffung von 2 Parzellen gelegen in Kockelscheuer, rue Auguste Dutreux, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion B von Berchem, unter den Nummern 961/2114 und 961/2113, von den Konsorten LENERTZ. Die Parzellen haben eine Fläche von 5,36 Ar beziehungsweise 48 Quadratmetern;
- n° 93882 du 24/04/2014: Anschaffung von 2 Landzungen gelegen in Kockelscheuer, rue Auguste Dutreux, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion B von Berchem, unter den Nummern 970/2128 und 970/2127, von den Konsorten FOLSCHETTE. Die Parzellen haben eine Fläche von 3,29 Ar beziehungsweise 2 Quadratmetern;
- n° 93883 du 24/04/2014: Anschaffung einer Parzelle gelegen in Kockelscheuer, rue Auguste Dutreux, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion B von Berchem, unter der Nummer 970/2129, von den Eheleuten FOLSCHETTE-URTH. Die Parzelle hat eine Fläche von 1 Quadratmeter;
- n° 93888 du 24/04/2014: Anschaffung einer Parzelle gelegen in Kockelscheuer, rue Auguste Dutreux, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion B von Berchem, unter der Nummer 970/2123, von Frau Helga WANGEN. Die Parzelle hat eine Fläche von 2 Quadratmetern.

3.3

Actes notariés - Echanges

Actes établis par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster relatifs à des acquisitions effectuées dans un but d'utilité publique pour des aménagements à Livange :

- n° 93889 du 24/04/2014 : échange avec les conjoints SEYWERT de plusieurs immeubles sis à Livange dans un but d'utilité publique en vue du redressement de la rue de Peppange à Livange et la construction d'un trottoir d'une largeur d'un mètre vingt devant les maisons numéros 20 à 26. La Commune reçoit une soulte de 93.322,50 € ;
- n° 93890 du 24/04/2014 : échange avec les conjoints SEYWERT de plusieurs immeubles sis à Livange dans un but d'utilité publique en vue de la réalisation d'un collecteur d'eaux usées de la localité de Kockelscheuer vers Livange. La Commune reçoit une soulte de 28.455 €.

4

Plan d'aménagement général : prorogation du délai visé par l'article 108-3 de la loi modifiée du 19 juillet 2004

Par délibération du 10 juin 2013, approuvée le 11 juillet 2013, le conseil a procédé une prorogation d'un an du délai visé par l'article 108 alinéa 3 par une délibération motivée du conseil communal pour éviter le classement d'office en zone verte du territoire de la commune. Le collège propose de prolonger ce délai d'une année comme il est à craindre que le projet d'aménagement général ne pourra être soumis à l'accord du conseil communal conformément à l'article 10 alinéa 2 jusqu'au 8 août 2014.

L'article 108-3 dispose que le délai peut être prorogé pour une durée maximale de deux ans sur délibération motivée du conseil communal et sous l'approbation du ministre.

3.3

Notarielle Urkunden - Tauschgeschäfte

Notarielle Urkunden von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend den Ankauf folgender Gelände zur Einrichtung verschiedener Anlagen in Liwingen:

- n° 93889 du 24/04/2014: Tausch mit den Konzernen SEYWERT von verschiedenen Geländen gelegen in Liwingen zur Neugestaltung der rue de Peppange in Liwingen und zur Einrichtung eines Gehweges einer Breite von 1,20 Metern vor den Häusern 20 bis 26. Die Gemeinde erhält eine Ausgleichszahlung von 93.222,50 €;
- n° 93890 du 24/04/2014: Tausch mit den Konzernen SEYWERT von verschiedenen Geländen gelegen in Liwingen. Der Tausch geschieht um die Realisierung eines Schmutzwasserkollektors der Ortschaft Kockelscheuer Richtung Liwingen zu ermöglichen. Die Gemeinde erhält eine Ausgleichszahlung von 28.455 €.

4

Allgemeiner Bebauungsplan: Verlängerung der unter Artikel 108-3 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 vorgesehenen Ablauffrist

Durch einen Beschluss vom 10. Juni 2013, genehmigt am 11. Juli 2013, hat der Gemeinderat eine Verlängerung um 1 Jahr der unter Artikel 108 Abschnitt 3 vorgesehenen Ablauffrist beschlossen, um zu verhindern, dass das gesamte Gelände der Gemeinde als Grünzone klassifiziert wird. Der Schöffenrat schlägt vor, diese Ablauffrist um ein weiteres Jahr zu verlängern, da zu befürchten ist, dass der allgemeine Bebauungsplan dem Gemeinderat nicht bis zum 8. August 2014 zur Abstimmung vorgelegt werden kann, wie es unter Artikel 10 Abschnitt 2 vorgesehen ist.

Artikel 108-3 sieht vor, dass die Ablauffrist für maximal 2 Jahre verlängert werden kann, durch einen begründeten Beschluss des Gemeinderats, welcher vom Innenminister genehmigt wird.

Vote / Abstimmung

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Suzette Dostert-Wagner Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Pierre Schumacher	-	Eugène Berger Sandra Flammang

5

Organisation scolaire 2014/2015 - Règlement d'organisation

Règlement d'organisation pour l'année scolaire 2014/2015 qui commence le 15 septembre 2014 et finit le 15 juillet 2015.

5

Schulorganisation 2014/2015 - Schulreglement

Schulreglement für das Schuljahr 2014/2015, welches am 15. September 2014 beginnt und am 15. Juli 2015 endet.

L'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2014/2015 a été établie dans le courant des mois d'avril et de mai 2014 par l'administration communale en collaboration avec le comité d'école. Elle a été avisée par de la commission scolaire le 20 mai 2014.

6.1

Allocation d'un subside extraordinaire

Subside demandé par la fédération Lëtzebuenger Guiden a Scouten pour l'organisation d'un camp national qui aura lieu du 23/07 au 02/08/2014 à Leudelage. Il est proposé d'allouer un subside de 100 €.

6.2

Allocation d'un subside extraordinaire

Subside demandé par le Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL) réaliser la brochure et l'exposition du projet "Les rues au féminin". Il est proposé d'allouer un subside de 100 €.

7

Confirmation d'un règlement provisoire d'urgence de la circulation

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 5 Juni 2014 relatif à la limitation de la circulation dans la rue de Bettembourg à Berchem et à Bivange.

8

Questions orales des conseillers

Pierre Schumacher :

Il y a des travaux entre Livange et Berchem près de la « Bibeschbaach » vers la Méckenheck. Je suppose qu'il s'agit là des travaux dans le cadre de l'assainissement ?

Réponse du bourgmestre : Effectivement.

Pierre Schumacher :

J'ai constaté que le panneau indicateur indiquant la direction Bivange dans la rue Méckenheck a disparu.

Réponse du bourgmestre : Nous allons informer notre service technique.

Die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2014/2015 wurde von April bis Mai 2014 von der Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit dem Schulkomitee erstellt. Der Schulausschuss hat am 20. Mai 2014 ein Gutachten dazu erstellt.

6.1

Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe

Die Föderation der „Lëtzebuenger Guiden a Scouten“ bittet um eine finanzielle Beihilfe für die Organisation eines nationalen Camps vom 23/07 bis zum 02/08/2014 in Leudelingen. Es wird vorgeschlagen eine Beihilfe von 100 € zu gewähren.

6.2

Gewährung einer außerordentlichen Beihilfe

Der „Conseil National des Femmes“ (CNFL) bittet um eine finanzielle Beihilfe für die Realisierung einer Broschüre und einer Ausstellung zum Projekt „Les rues au féminin“. Es wird vorgeschlagen eine Beihilfe von 100 € zu gewähren.

7

Bestätigung einer provisorischen Verkehrsverordnung

Gemäß Artikel 5, Paragraf 3, Abschnitt 5 des modifizierten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend den Straßenverkehr auf allen öffentlichen Straßen, müssen Verkehrsverordnungen, welche vom Schöffenrat beschlossen wurden, durch den Gemeinderat bestätigt werden:

- Provisorisches Verkehrsreglement vom 5. Juni 2014 betreffend die Einschränkung des Verkehrs in der rue de Bettembourg in Biwingen.

8

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Pierre Schumacher:

Zwischen Liwingen und Berchem, in der Nähe des „Bibeschbaach“ zur Méckenheck hin, wird gearbeitet. Ich nehme an, dass es sich hierbei um die Arbeiten im Rahmen der Abwasserreinigung handelt?

Antwort des Bürgermeisters: Ja.

Pierre Schumacher:

Ich habe festgestellt, dass das Hinweisschild, welches den Weg Richtung Biwingen in der rue Méckenheck anzeigte, verschwunden ist.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden unseren technischen Dienst informieren.

Pierre Schumacher :

J'avais suggéré lors de la dernière réunion de créer une plateforme informatique pour l'échange de données informatiques. Est-ce qu'il y a du nouveau concernant ce projet ?

Réponse du bourgmestre : Non.

Eugène Berger :

Les plans sectoriels entreront en procédure d'ici peu. Dans le plan sectoriel « logement », la commune de Roeser n'est pas considérée comme commune prioritaire, mais il y a un terrain qui pourrait-être vu comme projet-pilote. Il s'agit là de terrains où de projets pouvant être réalisés plus rapidement et selon des critères à définir. Les communes ayant des terrains définis comme tel sont appelées à se prononcer assez vite concernant la réalisation d'un projet-pilote. Il s'agit dans notre commune du terrain entre Bivange et Berchem qui étaient déjà en discussion il y a quelques années pour la réalisation d'un grand projet. Est-ce que le collègue échevinal a l'intention de se prononcer en faveur de ce projet-pilote ?

Réponse du bourgmestre : Le collègue échevinal ne s'est pas encore définitivement positionné concernant ce projet. Nous devons attendre la publication des plans sectoriels. Nous savons qu'un projet d'envergure dans le cadre du plan sectoriel « logement » est prévu pour notre commune, mais nous ne savons pas encore exactement où il se trouve. Nous allons demander une entrevue avec Madame la Ministre et après nous allons prendre position.

Nadine Brix :

J'avais demandé il y a quelque temps que les couleurs du jeu de marelle assise peint dans la cour d'école de Crauthem soient rajeunies. Ceci n'a pas encore été fait.

Réponse du bourgmestre : Nous allons rappeler à nos services de repeindre ce jeu.

Nadine Brix :

Dans la même réunion j'avais également parlé du petit chemin qui côtoie la rue Schlammestee, par-delà la Grand-rue, qui est dans un mauvais état. J'avais demandé s'il ne serait pas possible de prévoir un réaménagement.

Réponse du bourgmestre: Nous devons prévoir un budget pour faire un tel réaménagement. On ne pourra le faire que dans le cadre d'un futur budget.

Nadine Brix :

Pourquoi est-ce que certains membres de la commission scolaire n'ont pas eu d'invitations pour les réunions cette année ?

Pierre Schumacher:

In der letzten Sitzung hatte ich vorgeschlagen, eine Plattform für den Austausch elektronischer Dateien zu schaffen. Ist in dieser Sache bereits etwas erfolgt?

Antwort des Bürgermeisters: Nein.

Eugène Berger:

Die Sektorialpläne werden in Kürze in Kraft treten. Im Sektorialplan „Logement“ ist die Gemeinde Roeser nicht als prioritäre Gemeinde ausgewiesen, doch existiert ein Gelände, auf dem ein Pilotprojekt realisiert werden könnte. Es handelt sich hierbei um Gelände, welche in einen kürzeren Zeitraum erschlossen werden könnten, gemäß Kriterien, welche noch definiert werden müssen. Die Gemeinden, welche über solche Gelände verfügen, sollen sich schnellstmöglich festlegen, ob sie diese Projekte ausführen möchten. In unserer Gemeinde liegt dieses Gelände zwischen Bivingen und Berchem und war schon vor Jahren umstritten, als ein großes Projekt dort realisiert werden sollte. Ist der Schöffenrat für die Ausführung dieses Pilotprojektes an dieser Stelle?

Antwort des Bürgermeisters: Der Schöffenrat hat sich noch nicht festgelegt. Wir müssen die Veröffentlichung der Sektorialpläne abwarten. Wir wissen, dass ein Großprojekt in unserer Gemeinde vorgesehen ist, wissen aber noch nicht genau, wo dieses sich befindet. Wir werden eine Unterredung bei Frau Minister anfragen und uns nach dieser Unterredung definitiv festlegen.

Nadine Brix:

Ich hatte vor einiger Zeit darum gebeten, dass das Mühlespiel, welches im Schulhof Crauthem auf den Boden gemalt ist, erneuert wird, da die Farben verwaschen sind. Bis dato ist hier noch Nichts erfolgt.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden den technischen Dienst daran erinnern.

Nadine Brix:

In derselben Sitzung hatte ich ebenfalls von dem kleinen Weg gesprochen, welcher von der rue Schlammestee aus parallel zur Grand-rue verläuft und in einem schlechten Zustand ist. Ich hatte gefragt, ob man diesen Weg nicht neugestalten könnte.

Antwort des Bürgermeisters: Hierfür müssen wir jedoch einen Kredit im Haushalt vorsehen. Das kann frühestens in einem kommenden Haushalt vorgesehen werden.

Nadine Brix:

Warum haben verschiedene Mitglieder des Schulausschusses in diesem Jahr keine Einladungen für die Versammlungen erhalten?

Réponse de l'échevin Dostert-Wagener : Je ne comprends pas comment cela pourrait être possible. Les invitations sont envoyées par courriel et il n'y a jamais eu de message de non-distribution.

Nadine Brix :

La fraction « Déi Gréng » avait demandé en septembre dernier d'organiser un débat au sein du conseil communal au sujet de la biodiversité. Suite à cette demande, on nous avait demandé de débattre d'abord avec les membres de la commission de l'environnement. Ce débat a eu lieu. Est-ce qu'il est prévu d'organiser le débat demandé au sein du conseil communal ?

Réponse du bourgmestre : Dès que la commission de l'environnement a remis son avis au collègue, nous allons prévoir un débat au conseil.

Sandra Flammang :

Pour le weekend du festival « Rock A Field » il était prévu d'éditer des laissez-passer. Jusqu'à présent aucune information n'a été donnée aux citoyens. Est-ce que ces laissez-passer seront effectivement mis à disposition ?

Réponse du bourgmestre : Oui, les informations concernant l'obtention des laissez-passer seront distribuées à partir de demain via des dépliants et via le site internet communal.

Sandra Flammang :

Il est régulièrement constaté qu'il y a une pénurie de logements au Luxembourg. D'un autre côté, on constate que beaucoup de logements ne sont pas vendus rapidement après avoir été construit, parce qu'ils sont trop chers. Les prix des logements sont effectivement de moins en moins abordables pour une grande partie de la population. Est-ce que la commune ne pourrait pas prendre des initiatives et agir pour la création de logements à prix abordables ?

Réponse du bourgmestre : Le projet d'envergure serait une possibilité. Dans les projets d'envergure, 30 % de la surface doivent-être réservés à la construction de logements sociaux ou subventionnés. Nous allons demander une entrevue avec la Ministre du Logement pour avoir des précisions et nous nous positionnerons après. En outre, nous avons deux terrains dans notre commune où il est prévu de faire des logements sociaux. C'est une des raisons pourquoi nous voulons avancer au plus vite avec l'élaboration du plan d'aménagement général.

Léonie Klein-Hoffmann :

J'aurai encore une question concernant les laissez-passer pour le festival « Rock A Field ». Est-ce que c'est la commune qui édite ces documents ? Comment est-ce que les habitants qui travaillent pendant les heures d'ouverture de la commune peuvent-avoir leur laissez-passer ?

Réponse du bourgmestre : Oui, c'est la commune. Le formulaire de demande sera également mis

Antwort der Schöffin Dostert-Wagener: Ich kann mir das nicht erklären. Die Einladungen werden per Mail verschickt und wir haben nie Meldung über Nichtzustellungen erhalten.

Nadine Brix:

Die Fraktion „Déi Gréng“ hatten im September darum gebeten, eine Debatte über die Biodiversität im Gemeinderat zu organisieren. Daraufhin hat man uns gebeten, zuerst mit dem Umweltausschuss darüber zu debattieren. Das haben wir gemacht. Ist es vorgesehen, eine Debatte im Gemeinderat zu organisieren?

Antwort des Bürgermeisters: Sobald der Umweltausschuss seinen Bericht beziehungsweise sein Gutachten vorgelegt hat, werden wir eine Debatte im Gemeinderat organisieren.

Sandra Flammang:

Für das Wochenende des Festivals „Rock A Field“ sollten Car-Pässe ausgestellt werden. Bis dato hat es noch keinerlei Informationen hierzu gegeben. Werden diese Car-Pässe tatsächlich ausgestellt?

Antwort des Bürgermeisters: Ja. Alle Informationen betreffend den Erhalt eines Car-Passes werden ab morgen über Flyer und über die Internetseite der Gemeinde gegeben.

Sandra Flammang:

Es wird regelmäßig festgestellt, dass es einen Mangel an Wohnraum in Luxemburg gibt. Auf der anderen Seite sieht man, dass viele Wohnungen nicht schnell verkauft werden können, nachdem sie gebaut wurden, weil sie zu teuer sind. Die Preise für Wohnungen sind tatsächlich für viele Mitbürger nicht mehr erschwinglich. Könnte die Gemeinde hier nicht auch aktiv werden und Initiativen zur Schaffung von erschwinglichem Wohnraum starten?

Antwort des Bürgermeisters: Das Großprojekt, welches im Sektorialplan vorgesehen ist, ist eine Möglichkeit. Bei diesen Projekten müssen 30 Prozent der Flächen für sozialen Wohnungsbau reserviert werden. Wir werden eine Unterredung mit der Wohnungsbauministerin anfragen und uns danach definitiv festlegen. Ferner verfügt die Gemeinde auch über zwei Gelände, wo wir vorgesehen haben, sozialen Wohnungsbau zu betreiben. Dies ist eine der Ursachen, weshalb wir die Prozedur des allgemeinen Bebauungsplans so schnell wie möglich abschließen möchten.

Léonie Klein-Hoffmann:

Ich habe noch eine Frage betreffend die Car-Pässe für das Festival „Rock A Field“. Werden diese von der Gemeinde ausgegeben? Wie können Einwohner, welche während der Öffnungszeiten der Gemeinde arbeiten, diese beantragen?

Antwort des Bürgermeisters: Die Gemeinde stellt die Pässe aus. Das Antragsformular wird ebenfalls auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht

sur notre site internet et les laissez-passer seront distribués dans les boîtes à lettres par après.

Léonie Klein-Hoffmann :

Il faudrait parler avec les organisateurs des « Réiser Päerdsdeeg » concernant un problème de comportement de certains de leurs fournisseurs. Les grands camions qui reviennent du site roulent souvent à des vitesses élevées sur le petit chemin menant vers le site Herchesfeld. Il y a beaucoup de visiteurs qui se rendent Paerdsdeeg à pied et cette situation est dangereuse.

Réponse du bourgmestre : Nous prenons note de votre remarque.

Léonie Klein-Hoffmann :

Combien d'étudiants seront engagés durant les vacances d'été de cette année ? Est-ce que toutes les plages ont été remplies ?

Réponse du bourgmestre : Les 60 postes disponibles ont été occupés. Il y avait beaucoup plus de demandes et nous avons procédé au tirage au sort selon les modalités prévues.

9

Séance secrète : Réduction du temps de service provisoire d'éducatrices

Réduction du temps de service provisoire de 24 à 12 mois de trois éducatrices nommées par le conseil communal le 15 juillet 2013.

10.1

Séance secrète : Organisation scolaire 2014/2015 - Réaffectations aux postes vacants d'instituteur - Liste 1 (C1 1p REM 100% A 14-15)

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants. Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune. Choix des candidats sur base de la liste établie par l'inspecteur.

10.2

Séance secrète : Organisation scolaire 2014/2015 - Réaffectations aux postes vacants d'instituteur - Liste 1 (C2-4 1p REM 100% A 14-15)

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants. Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune. Choix des candidats sur base de la liste établie par l'inspecteur.

und die Pässe werden danach an die Bürger verteilt und müssen nicht abgeholt werden.

Léonie Klein-Hoffmann:

Man müsste mit den Organisatoren der „Réiser Päerdsdeeg“ sprechen betreffend ein Problem betreffend die Zulieferer des Festivals. Viele Zulieferer fahren sehr schnell mit ihren großen Lastwagen durch den kleinen Weg, welcher zum Herchesfeld führt. Da jedoch auch die Besucher der Paerdsdeeg zu Fuß über diesen Weg zum Gelände gehen, kommt es öfters zu gefährlichen Situationen.

Antwort des Bürgermeisters: Wir nehmen ihre Anregung zur Kenntnis.

Léonie Klein-Hoffmann:

Wie viel Studenten werden in diesem Jahr während der Sommerferien beschäftigt? Wurden alle freien Posten besetzt?

Antwort des Bürgermeisters: Alle 60 Posten wurden besetzt. Es gab viel mehr Anfragen und wir haben eine Auslosung gemäß den vorgesehenen Bestimmungen gemacht.

9

Geheimsitzung: Reduzierung der Probezeit für verschiedene Erzieherinnen

Reduzierung der Probezeit von 24 auf 12 Monate für 3 Erzieherinnen, welche am 15. Juli vom Gemeinderat genannt wurden.

10.1

Geheimsitzung: Schulorganisation 2014/2015 - Neuzuteilung auf die vakanten Lehrerposten - Liste 1 (C1 1p REM 100% A 14-15)

Ernennungsprozedur auf der ersten Liste der vakanten Posten. Vorschläge für die Neuzuteilung der Lehrpersonen, welche die Gemeinde wechseln möchten. Wahl der Kandidaten auf Basis einer Liste, welche vom Schulinspektorat erstellt wurde.

10.2

Geheimsitzung: Schulorganisation 2014/2015 - Neuzuteilung auf die vakanten Lehrerposten - Liste 1 (C2 - 4 1p REM 100% A 14-15)

Ernennungsprozedur auf der ersten Liste der vakanten Posten. Vorschläge für die Neuzuteilung der Lehrpersonen, welche die Gemeinde wechseln möchten. Wahl der Kandidaten auf Basis einer Liste, welche vom Schulinspektorat erstellt wurde.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser**

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 16. Juni 2014

Zu Punkt 4 der Tagesordnung betreffend die Verlängerung der Gültigkeit des aktuellen PAG der Gemeinde.

Es war nicht zum ersten Mal, dass sich der Gemeinderat mit diesem Punkt betreffend die Verlängerung des aktuell gültigen PAG's beschäftigen musste. In der Tat, um zu verhindern, dass das gesamte Gemeindegebiet in eine Grünzone umklassiert wird, musste der Gemeinderat bereits im Juli 2013 eine solche Verlängerung vornehmen. Dies aufgrund einer Bestimmung des 2004er Gesetzes über die kommunale Flächenplanung, welches eigentlich vorsah, dass alle Gemeinden bis 2012 bereits einen neuen PAG hätten erstellen müssen. Wegen der schlechten Auslegung des Gesetzes und immer neuer Aufgaben und Bestimmungen für die Gemeinden im Rahmen der Vorbereitung eines neuen Flächennutzungsplanes (PAG) ist dies jedoch kaum einer Gemeinde bisher geglückt. Daher musste die vorige Regierung, mehrmals das Gesetz von 2004 überarbeiten, um u.a. zu verhindern, dass das ganze Land in eine Grünzone umklassiert würde, und niemand mehr im Land eine Baugenehmigung für ein Haus, einen Betrieb, eine Residenz oder gar nur eine Gartenlaube hätte beantragen können.

Im Juli 2013 wollte die LSAP-CSV-Koalition im Roeser Gemeinderat ein Zeichen setzen und schlug vor, den aktuellen PAG um nur ein Jahr zu verlängern, anstatt der im Gesetz vorgesehenen 2 Jahre. Damals erklärte der Bürgermeister im Namen des Schöffenrates, dies um den Willen der Majorität zu unterstreichen, schnellstmöglich die Prozedur für einen neuen Flächennutzungsplan anfangen zu können.

Leider war dies jedoch die Rechnung ohne die zuständigen Dienststellen des Nachhaltigkeitsministeriums gemacht, denn bis zur Sitzung vom 16. Juni lag seit über einem Jahr, noch immer kein „avis“ zur Umwelterheblichkeitsprüfung im Rahmen der SUP vor. Diese SUP ist jedoch Voraussetzung, um die Prozedur für ein neues PAG endlich anfangen zu können.

Daher blieb der LSAP-CSV-Koalition nichts anderes übrig, als dem Gemeinderat, eine nochmalige Verlängerung von einem Jahr vorzuschlagen.

Die LSAP bedauert diesen Zustand, weil es zur Konsequenz hat, dass wiederum Zeit verloren geht, den PAG der Gemeinde Roeser endlich den neuen Herausforderungen an zu passen und ein moderneres Bautenreglement zu bekommen, welches der Gemeinde und dem Bürgermeister helfen würde, die Bautenpolitik besser steuern zu können und gewisse Dinge zu verhindern.

Daher hat die LSAP auch nochmals unterstrichen, dass sie baldmöglichst die Prozedur für einen neuen PAG anfangen möchte. Sobald die SUP vorliegt, wird der Gemeinderat daher mit dem PAG-Projekt befasst werden. Es gilt nicht nochmal unnötige Zeit zu verlieren, indem beispielsweise auf die „plans sectoriels“ gewartet würde, welche riskieren, die Planungs„un“sicherheit nochmals zu verstärken.

Die LSAP hat sich zu den „plans sectoriels“ noch nicht festgelegt, auch nicht was das vorgesehene „projet d'envergure“ im PS „Logement“ vorsieht. Hier warten wir auf die Antworten, welche der Schöffenrat hoffentlich in einer nächstens stattfindenden Zusammenkunft mit der Wohnungsbauministerin bekommt.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun Gemeng Réiser

"DP Fraktioun am Réiser Gemengerod" vum 16. Juni 2014

Punkt 4.0: Verlängerung vum délai fir den PAG ze erneieren.

D'Majoritéit proposéiert, fir sech méi Zäit ze huelen, fir de plan d'aménagement général fäerdeg ze stellen. Dëst ass effektiv zum Deel duerch d'Prozedur vun de plans sectoriels noutwendeg. D'DP Fraktioun huet awer drun erënnert, dass si dat schons virun engem Joër dat an enger Motioun verlaangt hat. Deemols hat di liberal Partei och gefuerdert, fir de Projet vum Fussballstadion aus dem PAG erauszehuelen. Der DP ass an bleiwet et wichtig, dass d'Bierger an der Gemeng verstärkt an d'Ausschaffen vun engem neie Bebauungs- an Entwécklungsplang mat agebonnen ginn. De Mouvement écologique huet dofir eng ganz Reih Virschléi ausgeschafft, un deenen een sech kéint orientéieren. De Schäfferod refuséiert awer leider weiderhin mat op de Wee vum Abannen vun de Réiserbänner ze goen. D'DP bedauert dat, an enthält sech dofir beim Vote. Doriwwer eraus as d'DP och demandeur, dass d'plans sectoriels méi détailléiert an der Gemeng virgestallt ginn.

Punkt 8.0 Mëndlech Froen – Projet d'envergure am Logement zu Béiweng-Bierchem?

Am Kontext vum plan sectoriel logement huet d'DP nogefrot, awéifern LSAP-CSV-Majoritéit gewëllt ass, fir de projet d'envergure, deen am plan sectoriel zwëschen Bierchem an Béiweng virgesinn ass, an d'Realitéit ëmzesetzen. De Buergermeeschter war leider net konkret an senger Äntwert ; d'Majoritéit huet allerdéngs ze verstoen ginn, dass si net direkt eppes géint dëse Projet hätten.

D'DP huet nach eng Kéier d'Majoritéit gefrot, fir méi Ustrengungen am Beraich vun Sozialwunnengen a bezuelbarem Wunnraum ze maachen. Dest huet den Buergermeeschter als Geleegeheet geholl, fir sech awer kloer zum projet d'envergure auszadrécken, andeems een dobäi kéint 30% Sozialwunnengen virgesinn.

Point 4.0 : Prolongation du délai de révision du PAG (art. 108-3 de la loi modifiée du 19 juillet 2004)

Le collège échevinal propose de proroger le délai précité d'une année afin de finaliser le nouveau PAG. Cette prolongation est rendue nécessaire en partie par la procédure des plans sectoriels. Les conseillers DP ont rappelé dans ce contexte qu'ils avaient déjà réclaté l'an dernier l'application du délai maximal, parallèlement à l'abandon définitif du projet de stade de football. La participation active de la population à la procédure d'élaboration du PAG est toujours une priorité du DP. Le mouvement écologique a émis un certain nombre de propositions à cet effet et le DP aimerait les voir mises en œuvre. Le collège échevinal refuse cependant toujours de s'engager dans la voie de la consultation préalable de la population au niveau de la planification du développement futur de la commune, d'où l'abstention des conseillers DP lors du vote.

Point 8.0 : Questions orales – Projet d'envergure logement à Bivange-Berchem?

En rapport avec le plan sectoriel logement, le DP se renseigne sur l'intérêt éventuel de la majorité LSAP-CSV à réaliser le projet d'envergure désignée à cet effet entre Bivange et Berchem dans le plan sectoriel. Le bourgmestre reste évasif, mais la majorité ne semble pas directement hostile à un tel projet.

Plus généralement le DP aimerait que la commune s'engage à réaliser ou favoriser plus de logements sociaux ou du moins des logements à prix abordables. Le bourgmestre profite de cette intervention pour mettre en avant les soi-disants avantages d'un projet d'envergure, au niveau duquel 30 % de logements sociaux devraient être prévus.

Séance publique du 14 juillet 2014

Öffentliche Sitzung vom 14. Juli 2014

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 09:00 heures et se termine à 11:15 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 09:00 Uhr und endet um 11:15 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger (à partir du point 9.0 de l'ordre du jour / ab Punkt 9.0 der Tagesordnung),
Nadine Brix, Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher.

Absences / Abwesende :

/

1.1

Communications du collège échevinal

- Le collège échevinal a demandé une entrevue à la Ministre du Logement concernant le projet d'envergure prévu dans le plan sectoriel « logement » pour la commune de Roeser.
- Le collège échevinal a été saisi d'une pétition des habitants de la rue Lentz à Livange concernant la fermeture du passage à niveau. Les réclamants ne sont pas opposés à la suppression du passage à niveau en soi, mais contestent la solution proposée pour les piétons. Ils se posent des questions notamment en ce qui concerne la sécurité des piétons sur la route nationale. Le collège échevinal essaiera de trouver une autre solution ensemble avec les responsables des CFL et les bureaux d'études.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

2

Autorisation de la vente d'un terrain par la Fabrique d'église Bivange-Berchem

Demande d'autorisation de la Fabrique d'église Bivange-Berchem pour la vente de la parcelle numéro 547/2711 à Bivange, d'une contenance de 23,89 ares, pour les besoins de la construction d'une nouvelle ligne ferroviaire entre Luxembourg et Bettembourg. Autorisation demandée suivant l'article 62 du décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques des églises.

1.1

Mitteilungen des Schöffengerats

- Der Schöffengerat hat eine Unterredung mit der Wohnungsbauministerin beantragt betreffend das Großprojekt, welches im Sektorialplan der Gemeinde Roeser vorgesehen ist.
- Der Schöffengerat hat eine Petitionsliste der Einwohner der rue Lentz in Liwingen betreffend die Schließung des Bahnübergangs erhalten. Die Beschwerdeführer haben nichts gegen die Schließung des Übergangs an sich einzuwenden, sind jedoch nicht mit der vorgeschlagenen Lösung für die Fußgänger einverstanden. So stellen sie sich Fragen betreffend die Sicherheit der Fußgänger auf der Nationalstraße. Der Schöffengerat wird versuchen gemeinsam mit den Verantwortlichen der CFL und des Planungsbüros eine andere Lösung zu finden.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2

Genehmigung des Verkaufs eines Geländes durch die Kirchenfabrik Biwingen-Berchem

Die Kirchenfabrik Biwingen-Berchem bittet um Genehmigung des Verkaufs der Parzelle No 547/2711 in Biwingen, mit einer Fläche von 23,89 Ar, im Rahmen der Schaffung einer neuen Eisenbahnlinie zwischen Luxemburg und Bettembourg. Die Genehmigung muss gemäss Artikel 62 des Dekrets vom 30. Dezember 1809 betreffend die Kirchenfabriken durch den Gemeinderat erteilt werden.

3

Enseignement musical : nouvelle convention avec la Commune de Dudelange

Convention ayant pour objet d'organiser l'enseignement musical des élèves de la commune de Roeser au sein de l'école régionale de musique de la Ville de Dudelange, dans le cadre de la loi du 28 avril 1998 portant sur l'harmonisation de l'enseignement musical.

La convention est conclue pour la durée d'un an prenant cours à partir du 1er septembre 2014 et expirera le 31 août 2015. Elle se renouvelle automatiquement au-delà de cette date par périodes successives d'un an.

La nouvelle convention abroge avec effet au 1er septembre 2014 la convention en vigueur du 17 juin 2011.

3

Musikschule: Neue Konvention mit der Gemeinde Düdlingen

Die Konvention regelt die Organisation der Musikurse für die Schülerinnen und Schüler der Gemeinde Roeser in der regionalen Musikschule der Stadt Düdlingen, im Rahmen des Gesetzes vom 28. April 1998 betreffend die Harmonisierung der Musikurse.

Die Konvention wird für die Dauer eines Schuljahres geschlossen und läuft vom 1. September 2014 bis zum 31. August 2015. Sie wird jährlich stillschweigend für ein weiteres Schuljahr verlängert.

Die neue Konvention ersetzt die aktuell gültige Konvention vom 17. Juni 2011.

4.1

Compte de gestion de l'exercice budgétaire 2012 : Approbation provisoire

Compte de gestion de l'exercice 2012 dressé par le receveur communal le 26 juin 2013. Compte clôturé avec le résultat suivant :

4.1

Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2012: vorläufiger Abschluss

Das Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2012 wurde am 26. Juni 2013 vom Gemeindeeinnnehmer vorläufig abgeschlossen.

Service ordinaire - Total des recettes / <i>Ordentlicher Dienst - Summe der Einnahmen :</i>	17.309.964,09 €
Service ordinaire - Total des dépenses / <i>Ordentlicher Dienst – Summe der Ausgaben :</i>	14.776.248,69 €
Service ordinaire - résultat propre à l'exercice / <i>Ordentlicher Dienst – Summe des Geschäftsjahres :</i>	+2.533.715,40 €
Service ordinaire - résultat de l'exercice précédent / <i>Ordentlicher Dienst – Summe des vorherigen Geschäftsjahrs :</i>	+7.222.393,86 €
Service extraordinaire - Total des recettes / <i>Ausserordentlicher Dienst – Summe der Einnahmen :</i>	331.170,59 €
Service extraordinaire - Total des dépenses / <i>Ausserordentlicher Dienst – Summe der Ausgaben :</i>	3.322.574,13 €
Service extraordinaire - résultat propre à l'exercice / <i>Ausserordentlicher Dienst – Summe des Geschäftsjahres :</i>	-2.991.403,54 €
Service extraordinaire - résultat de l'exercice précédent / <i>Ausserordentlicher Dienst – Summe des vorherigen Geschäftsjahres :</i>	-2.509.594,36 €
Service ordinaire - résultat général / <i>Ordentlicher Dienst - Bilanz :</i>	+9.756.109,26 €
Service extraordinaire - résultat général / <i>Ausserordentlicher Dienst - Bilanz :</i>	-5.500.997,90 €
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire / <i>Umbuchung vom ordentlichen zum ausserordentlichen Dienst :</i>	5.500.997,90 €
Résultat définitif / <i>Bilanz :</i>	+4 255 111,36 €

En vertu de l'article 162 de la loi communale le receveur justifie par le compte de gestion le recouvrement des recettes selon les rôles et les titres qui lui ont été remis et le paiement des dépenses mandatées. L'article suivant stipule que le compte de gestion est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur.

Laut Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Gemeindeeinnnehmer die Eintreibung der Einnahmen und die Auszahlung der Ausgaben durch das Wirtschaftskonto belegen. Das Wirtschaftskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird.

Le compte de gestion de l'exercice 2012 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales du 29 au 30 avril 2014. Le compte de gestion a donné lieu à observations du service de contrôle auxquelles le receveur a pris position le 26 juin 2014.

Das Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2012 wurde vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums vom 29. bis zum 30. April 2014 überprüft. Der Kontrolldienst hat verschiedene Punkte beanstandet. Der Gemeindeglieder hat am 26. Juni 2014 zu den Beanstandungen Stellung bezogen.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Sandra Flammang Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Nadine Brix Pierre Schumacher

4.2

Compte administratif de l'exercice budgétaire 2012 : Approbation provisoire

Le compte administratif de l'exercice 2012, établi par le collège échevinal le 30 juillet 2013. Ce compte est clôturé avec un boni de 4.255.111,36 €.

4.2

Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2012 : vorläufiger Abschluss

Das Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2012 wurde am 30. Juli 2013 vom Schöffenrat vorläufig abgeschlossen. Das Verwaltungskonto schließt mit einem Überschuss von 4.255.111,36 €.

Recettes / Einnahmen	
Boni du compte de 2011 / Gewinn aus dem Geschäftsjahr 2011 :	7.222.393,86 €
Recettes ordinaires / Ordentliche Einnahmen :	17.309.964,09 €
Recettes extraordinaires / Ausserordentliche Einnahmen :	331.170,59 €
Total des recettes / Summe der Einnahmen :	22.353.934,18 €

Dépenses / Ausgaben	
Mali du compte de 2011 / Verlust aus dem Geschäftsjahr 2011 :	0,00 €
Dépenses ordinaires / Ordentliche Ausgaben :	14.776.248,69 €
Dépenses extraordinaires / Ausserordentliche Ausgaben :	3.322.574,13 €
Total des dépenses / Summe der Ausgaben :	18.098.822,82 €

En vertu de l'article 162 de la loi communale le collège des bourgmestre et échevins justifie par le compte administratif l'exécution du budget conformément aux lois et règlements. L'article suivant stipule que le compte administratif est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur.

Le compte administratif de l'exercice 2012 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales du 29 au 30 avril 2014. Le rapport y relatif a été dressé le 5 mai 2014 et communiqué à l'administration communale le 16 mai 2014. Prise de position du collège des bourgmestre et échevins du 3 juillet 2014 sur le rapport de vérification du compte administratif 2012.

Laut Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Schöffenrat die Ausführung des Haushaltes laut den Gesetzen und Vorschriften durch das Verwaltungskonto belegen. Das Verwaltungskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird.

Das Verwaltungskonto von 2012 wurde vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums vom 29. bis zum 30. April 2014 überprüft. Der Bericht zum Konto wurde am 5. Mai 2014 erstellt und der Gemeindeverwaltung am 16. Mai 2014 zugestellt. Der Schöffenrat hat am 3. Juli 2014 zum Bericht des Kontrolldienstes Stellung bezogen

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Sandra Flammang Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Nadine Brix Pierre Schumacher

5.1

Clôture de l'exercice budgétaire 2013 - Titres de recettes

Les recettes perçues par la commune en-dehors d'une réglementation ou décision du conseil doivent être approuvées par le conseil communal.

5.1

Abschluss des Haushaltsjahres 2013 - Einnahmen

Die Einnahmen, welche nicht durch ein Reglement oder eine Entscheidung des Gemeinderats gemacht wurden, müssen vom Gemeinderat angenommen werden.

Recettes ainsi perçues / Einnahmen	
Total ordinaire / Summe der ordentlichen Einnahmen :	16.092.884,32 €
Total extraordinaire / Summe der ausserordentlichen Einnahmen :	1.302.927,32 €
Total des recettes / Summe der Einnahmen :	17.395.811,64 €

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher

5.2

Clôture de l'exercice budgétaire 2013 - État des recettes restant à recouvrer

État établi par le receveur communal en date du 26 juin 2014. Au service ordinaire le total des restants à poursuivre est de 59 934,01 €, le total des décharges proposées de 101,60 € et le total des arrérages de 60 035,61 €. Il n'y a pas de restants au service extraordinaire.

5.2

Abschluss des Haushaltsjahres 2013 - Außenstände

Verzeichnis des Gemeindeeinnehmers vom 26. Juni 2014. Die Außenstände im ordentlichen Haushalt belaufen sich auf 59.934,01 €, wobei die Entlastungen sich auf 101,60 € summieren. Die Summe aller Außenstände beläuft sich demnach auf 60.035,61 €. Es gibt keine Außenstände im außerordentlichen Haushalt.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Sandra Flammang Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Nadine Brix Pierre Schumacher

6.1

Impôt commercial - Fixation du taux multiplicateur pour l'année d'imposition 2015

Taux multiplicateur en matière d'impôt commercial sur les bénéfiques et capital d'exploitation pour l'année d'imposition à venir. Taux identique à celui fixé pour l'année 2014 : 300%.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Sandra Flammang Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Nadine Brix Pierre Schumacher

6.1

Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das Steuerjahr 2015

Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das kommende Steuerjahr. Der Hebesatz bleibt unverändert bei 300 %.

6.2

Impôt foncier - Fixation des taux multiplicateurs pour l'année d'imposition 2015

Taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier pour l'année d'imposition à venir. Taux identiques à ceux fixés pour l'année 2014 :

- A :	500 %
- B1 :	750 %
- B2 :	1.000 %
- B3 :	250 %
- B4 :	250 %
- B5 :	1.000 %
- B6 :	1.000 %

6.2

Hebesätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2015

Hebesätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2015. Die Hebesätze bleiben unverändert gegenüber 2014:

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher

7.1

Création d'un poste de salarié manuel au service technique

Création de poste en raison de la mise en service de l'extension de l'école de Berchem pour la rentrée scolaire 2014. Poste à mi-tâche (20 heures).

7.1

Schaffung eines Postens als Arbeiter im technischen Dienst

Schaffung eines Postens im Rahmen der Erweiterung der Schule Berchem für Schul-anfang 2014. Posten mit Halbtagsbeschäftigung (20 Stunden).

7.2

Création de poste au service administratif - Poste d'employé communal

Création d'un poste d'employé communal réservé à des travailleurs reconnus comme travailleurs handicapés pour le département de la comptabilité du service administratif.

Poste à tâche complète (40 heures). Carrière D.

Engagement sous le régime des employés communaux conformément au règlement grand-ducal du 15 novembre 2001 concernant le régime des employés communaux. Application de l'article 10 (1) de la loi du 12 septembre 2003 relative aux personnes handicapées.

8.1

Confirmation d'un règlement provisoire d'urgence de la circulation

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 19 juin 2014 relatif à la limitation de la circulation dans la rue d'Alzingen à Roeser.

8.2

Règlement provisoire de la circulation à Roeser

Règlement provisoire de la circulation à édicter pour les besoins du chantier des P & T relatif à la pose de la fibre optique dans la localité de Roeser :

1. Le règlement communal de circulation du 19 mars 2008 est modifié comme suit :
 - A. Circulation alternée avec signalisation lumineuse dans les rues suivantes :
 - Grand-Rue (CR 157) entre les maisons n° 32 et 48 (côté pair) à partir du 30 septembre 2014 jusqu'à la fin des travaux ;
 - rue de l'Alzette et rue du Brill (CR 158) entre les maisons n° 3 et 2 (côté impair) à partir du 1er décembre 2014 jusqu'à la fin des travaux.
 - B. Circulation interdite dans les deux sens (route barrée) dans la rue du Cimetière entre la maison 1a et la rue d'Alzingen à partir du 20 octobre 2014 jusqu'à la fin des travaux.

7.2

Schaffung eines Postens als Gemeindeangestellter im administrativen Dienst

Schaffung eines Postens als Gemeindeangestellter mit Behindertenstatut für die Buchhaltung der Gemeindeverwaltung.

Posten mit Vollzeitbeschäftigung (40 Stunden).

Laufbahn: D. Einstellung gemäß den Bestimmungen des großherzoglichen Reglements vom 15. November 2011 betreffend die Gemeindeangestellte. Anwendung von Artikel 10 (1) des Gesetzes vom 12. September 2003 betreffend Menschen mit Behinderung.

8.1

Bestätigung einer provisorischen Verkehrsverordnung

Gemäß Artikel 5, Paragraph 3, Abschnitt 5 des modifizierten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend den Straßenverkehr auf allen öffentlichen Straßen, müssen Verkehrsverordnungen, welche vom Schöffenrat beschlossen wurden, durch den Gemeinderat bestätigt werden:

- Provisorisches Verkehrsreglement vom 19. Juni 2014 betreffend die Einschränkung des Verkehrs in der rue d'Alzingen in Roeser.

8.2

Provisorischen Verkehrsverordnung in Roeser

Beschluss einer provisorische Verkehrsverordnung für die Dauer einer Baustelle der Post für die Verlegung von Glasfaserkabeln in der Ortschaft Roeser:

1. Die kommunale Verkehrsverordnung vom 19. März 2008 wird folgendermaßen abgeändert:
 - A. Alternierender Verkehrsfluss mit Ampelanlagen in folgenden Strassen:
 - Grand-rue (CR 157) zwischen den Hausnummern No32 bis 48 (gerade Seite) vom 30. September 2014 bis zum Abschluss der Arbeiten;
 - rue de l'Alzette und rue du Brill (CR 158) zwischen den Hausnummern 3 und 2 (ungerade Seite) ab dem 1. Dezember 2014 bis zum Abschluss der Arbeiten.
 - B. Absolutes Fahrverbot in beide Richtungen in der rue du Cimetière zwischen den Hausnummern 1a und der rue d'Alzingen ab dem 20. Oktober 2014 bis zum Abschluss der Arbeiten.

Débat au sujet de la biodiversité sur le territoire de la commune de Roeser

Débat faisant suite à la demande du groupe Déi Gréng Réiserbann présentée en septembre dernier.

Par lettre du 26 septembre 2013 le groupe Déi Gréng Réiserbann avait demandé l'inscription d'un point à l'ordre du jour de la séance du conseil communal du 7 octobre 2013 au sujet de la biodiversité, notamment :

- sur l'application des méthodes d'entretien extensif ;
- sur l'opportunité d'élaborer un plan d'extensification progressive ;
- sur la prise de mesures appropriées visant à favoriser et à promouvoir la thématique de la biodiversité ;
- sur l'information et la sensibilisation du public au sens large ;
- sur des mesures spécifiques.

Le collège avait communiqué cette demande pour avis à la commission de l'environnement.

Debatte zum Thema Biodiversität auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser

Die Debatte findet statt aufgrund einer Anfrage der Fraktion „Déi Gréng Réiserbann“ von September 2013.

Durch ein Schreiben vom 26. September 2013 hatte die Fraktion „Déi Gréng Réiserbann“ darum gebeten, einen Punkt betreffend die Biodiversität auf die Tagesordnung der Gemeinderatssitzung vom 7. Oktober 2013 hinzuzufügen. Der Gemeinderat sollte über folgende Punkte debattieren:

- über die Anwendung von extensiven Unterhaltsmethoden;
- über die Zweckmäßigkeit eines progressiven Extensifizierungsplans;
- über das Anwenden angemessener Maßnahmen zur Förderung der Thematik Biodiversität;
- über die Information und Sensibilisierung der Öffentlichkeit im allgemeinen;
- über spezifische Maßnahmen.

Der Schöffenrat hatte diese Anfrage an den Umweltausschuss weiter geleitet.

Questions orales des conseillers

Nadine Brix :

Lors de grandes manifestations sur le site Herchesfeld, c'est l'organisateur qui est responsable pour le nettoyage du site. Est-ce que les services communaux effectuent des contrôles concernant la qualité de ce nettoyage ? Dans le même ordre d'idées, nous suggérons de placer également quelques poubelles sur les chemins menant vers le site.

Réponse du bourgmestre : Il est vrai qu'il faudra placer davantage de poubelles sur les chemins menant vers le site Herchesfeld lors de grandes manifestations. Dans les prochains jours on organisera une réunion-bilan avec les organisateurs et tous les concernés. En outre, nos services font effectivement des contrôles, mais il reste toujours possible qu'il y a des endroits où le nettoyage n'est pas fait comme il faut. Voilà pourquoi nous sommes reconnaissants pour toute information concernant un problème de déchets. Il faut cependant souligner que l'organisateur traite le problème des déchets de façon beaucoup plus professionnelle les dernières années et qu'il y a par conséquent beaucoup moins de réclamations.

Nadine Brix :

Quels est la réglementation à respecter concernant les clôtures à fil de fer barbelés le long de chemins ruraux ?

Réponse du bourgmestre : Il existe une circulaire du ministère de l'Intérieur interdisant les fils de fer barbelés le long des chemins ruraux. Au cas

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Nadine Brix:

Bei großen Veranstaltungen auf dem Herchesfeld muss der Organisator für die Müllbeseitigung sorgen. Überprüfen die Gemeindedienste ob diese Säuberungsaktionen anständig durchgeführt werden? In demselben Zusammenhang möchten wir vorschlagen, mehr Müllbehälter auf den Zufahrtswegen zum Herchesfeld auf zu stellen.

Antwort des Bürgermeisters: Sie haben Recht, es müssen mehr Müllbehälter auf den Zufahrtswegen aufgestellt werden. In den nächsten Tagen werden wir ein Debriefing mit den Organisatoren und allen anderen Beteiligten machen. Unsere Dienste überprüfen tatsächlich ob der Müll auf dem Gelände und den Zufahrtswegen beseitigt wird. Allerdings kann es durchaus sein, dass etwas übersehen wird. Deshalb sind wir sehr dankbar für Hinweise von Seiten der Einwohner. Ich muss allerdings unterstreichen, dass der Organisator die Müllbeseitigung mittlerweile sehr professionell organisiert und dass es deshalb sehr viel weniger Beschwerden gibt.

Nadine Brix:

Welches ist die Gesetzgebung betreffend das Anbringen von Stacheldraht bei Wiesen, welche an Feldwege grenzen?

Antwort des Bürgermeisters: Hier existiert ein Rundschreiben des Innenministeriums, welches dies verbietet. Wenn es Wiesen gibt, wo das

où il y aurait des enclos à proximité d'un chemin rural où il serait nécessaire de prévoir un fil de fer barbelé, ce dernier doit se trouver à 1 mètre de distance de la limite du terrain. Il nous est malheureusement impossible de contrôler si cette prescription est effectivement respectée partout dans notre commune.

Sandra Flammang :

J'ai entendu dire que le système des laissez-passer émis à l'occasion des grands concerts de juin-juillet dernier n'a pas très bien fonctionné. Beaucoup de conducteurs ne disposant pas de laissez-passer sont rentrés dans les rues barrés à la circulation et la situation était assez chaotique.

Réponse du bourgmestre : Lors de la réunion-bilan nous allons discuter également le pour et contre des laissez-passer. Malheureusement beaucoup de citoyens avaient mal compris cette initiative. Le code de la route ne prévoit effectivement pas de dispositions concernant l'émission d'un laissez-passer. Nous avions prévu cette solution pour permettre aux habitants d'entrer dans leur rue sans avoir à montrer leurs papiers à l'agent de contrôle. L'idée était donc de limiter les désagréments. C'est pour cette raison qu'il était initialement prévu de limiter l'émission des laissez-passer aux habitants des rues fermées à la circulation (rue de Hellange, rue de la Montagne, rue Lankert et rue Neiwiss). Pour entrer dans une des rues énumérées, il fallait passer un poste de contrôle et c'est là que le laissez-passer était utile. Pour éviter d'avoir des discussions avec les habitants de la rue de Weiler et de la rue des Champs, nous avons également émis des laissez-passer pour les habitants de ces rues, même s'il n'y avait pas d'agent de contrôle à l'entrée de ces rues. Cette décision avait cependant comme conséquence que les demandes pour l'obtention d'un laissez-passer étaient d'un nombre excessif, parce que chaque habitant de Crauthem affirmait avoir des invités durant le weekend en question. Notre idée de faciliter le passage des habitants durant les manifestations a donc conduit à davantage de problèmes, car à la base, la réglementation n'avait pas changé. Le laissez-passer était simplement un outil destiné à limiter les désagréments.

Sandra Flammang :

Il n'y a toujours pas de nouvelles concernant le bâtiment de la gare de Berchem. Je sais que la commune n'a pas de compétences et que ce bâtiment est la propriété des CFL. Nous pouvons cependant faire des suggestions concernant une utilisation future de ce bâtiment. Je sais qu'il y a bon nombre de concitoyens qui seraient prêts à utiliser les transports publics s'il y avait un endroit où entreposer un vélo, utilisé pour se rendre à la gare. Est-ce qu'on ne pourrait pas proposer aux CFL de prévoir une sorte de consigne pour vélos dans ce bâtiment ? Il existe des systèmes automatisés et ce serait éventuellement une bonne affectation pour ce bâtiment.

Anbringen von Stacheldraht unumgänglich ist und welche an einen Feldweg grenzen, so muss der Stacheldraht mindestens 1 Meter von der Grenze der Wiese zum Feldweg entfernt sein. Leider sind wir nicht in der Lage zu kontrollieren, ob diese Regelung tatsächlich überall befolgt wird.

Sandra Flammang:

Ich habe gehört, dass das System mit den Car-Pässen schlecht funktioniert hat anlässlich der Konzerte von Juni-Juli. Viele Autofahrer sind, auch ohne in Besitz eines Car-Passes zu sein, in die gesperrten Straßen eingefahren und die Situation war ziemlich chaotisch.

Antwort des Bürgermeisters: Anlässlich des Debriefings werden wir diesen Punkt ansprechen. Leider haben viele Einwohner die Grundidee hinter dem Car-Pass falsch verstanden. Die Straßenverkehrsverordnung sieht tatsächlich keinen Car-Pass vor. Wir haben uns dennoch dazu entschlossen, Car-Pässe für die Einwohner der gesperrten Straßen auszugeben, weil wir uns erhofft hatten, dass dies eine Erleichterung für die betroffenen Bürger dar stellen würde. Sie konnten so in ihre Straße einfahren, ohne jedes Mal ihre Papiere vorweisen zu müssen. Aus dieser Ursache hatten wir ursprünglich geplant, nur Car-Pässe für die Einwohner der gesperrten Straßen zu vergeben (rue de Hellange, rue de la Montagne, rue Lankert und rue Neiwiss), da nur hier ein Kontrollposten vorgesehen war und der Car-Pass somit nützlich war. Um jedoch Diskussionen mit den Einwohnern der rue de Weiler und der rue des Champs zu verhindern, haben wir hier ebenfalls Car-Pässe verteilt, auch wenn es hier keinen Kontrollposten gab. Diese Entscheidung hat im Endeffekt dafür gesorgt, dass wir sehr viele Anfragen für Car-Pässe erhalten haben, da plötzlich jeder Einwohner Crauthems Familienfeste an diesem Wochenende organisiert hat. Unsere Idee, die Belästigung der Einwohner dank eines Car-Passes zu verringern, hat also zum Gegenteil geführt, weil eigentlich hatte sich Nichts verändert betreffend die Verkehrsregelung im Vergleich zu den vorherigen Jahren. Der Car-Pass sollte lediglich dazu beitragen, die Störung der betroffenen Einwohner weiter zu reduzieren.

Sandra Flammang:

Es gibt immer noch keine Neuigkeiten betreffend das Bahnhofsgebäude in Berchem. Ich weiß, dass die Gemeinde hier keine Befugnisse hat und dass dieses Gebäude der Eisenbahngesellschaft gehört. Trotzdem können wir Vorschläge machen, wie das Gebäude in Zukunft genutzt werden könnte. Ich weiß, dass viele Einwohner bereit wären, den öffentlichen Transport zu nutzen, wenn es eine Möglichkeit gäbe, das Fahrrad, welches sie für den Weg zum Bahnhof genutzt haben, unter zu stellen. Könnte man nicht eine Art Annahmestelle für Fahrräder in diesem Gebäude einrichten? Ich weiß, dass es automatisierte Systeme hierfür gibt.

Réponse du bourgmestre : Votre idée est bonne. Le problème sont les CFL où il n'y a aucune volonté à avancer concernant le réaménagement de la gare de Berchem.

Léonie Klein-Hoffmann :

Dans le chemin « Giele Wee » à Crauthem, les ouvriers du CIGL ont aménagé des places pour barbecues. Il serait opportun de poser également quelques panneaux reprenant les règles à respecter pour les barbecues.

Réponse du bourgmestre : Nous allons transmettre votre requête au service technique.

Léonie Klein-Hoffmann :

J'ai été contacté par certains habitants de la partie supérieure de la rue de Weiler. Ils sont inquiets pour leur sécurité à cause de la circulation venant du Schlammesté. Les automobilistes passent à des vitesses très élevées et les règles du code de la route ne sont pas respectées. Le problème se manifeste encore davantage depuis qu'il y a tant de circulation dans la rue du Schlammesté. En effet, beaucoup de chauffeurs cherchent un chemin alternatif et passent alors par la rue de Weiler.

Réponse du bourgmestre : Il s'agit là d'un problème général au Luxembourg. Il y a beaucoup trop de circulation individuelle, ce qui fait que toute rue secondaire devienne de fait une rue principale parce que chaque individu essaie de trouver un trajet rapide et avec moins de circulation. En outre, de nos jours, les citoyens respectent de moins en moins les règles du code de la route. En tant que responsables communaux, nous ne pouvons pas faire beaucoup, juste appeler au civisme des citoyens.

Edy Reding :

Certains habitants de la rue Kirchwois et de la rue Jaminet à Peppange m'ont demandé s'il ne serait pas possible de renouveler le revêtement de ces rues ? Ils sont dans un mauvais état.

Réponse du bourgmestre : Nous allons transmettre cette requête au service technique et nous allons prendre une décision dans le cadre des discussions sur plan de financement pluriannuel.

Pierre Schumacher :

Est-ce qu'il ne serait pas possible de prévoir un garde-corps près des escaliers du cimetière de Crauthem ?

Réponse du bourgmestre : Il n'est pas possible de prévoir un garde-corps sur la rampe menant vers le cimetière parce que cette rampe est utilisée comme accès pour les voitures et camionnettes. Par contre, un garde-corps sera posé sur les deux côtés de l'escalier.

Antwort des Bürgermeisters: Ihre Idee ist gut, das Problem ist nur, dass die Eisenbahngesellschaft überhaupt keine Anstalten macht mit der Neugestaltung dieser Bahnhaltestelle weiter zu kommen.

Léonie Klein-Hoffmann:

Die Arbeiter des CIGL haben Grillplätze in dem „Giele Wee“ eingerichtet. Man müsste nun auch Hinweistafeln anbringen, welche auf die Regeln hinweisen, welche beim Grillen respektiert werden müssen.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden ihren Vorschlag an den technischen Dienst weiterleiten.

Léonie Klein Hoffmann:

Ich wurde von verschiedenen Einwohnern des oberen Teils der rue de Weiler darauf aufmerksam gemacht, dass es Sicherheitsprobleme aufgrund des Straßenverkehrs gibt. Die Autofahrer aus Richtung Schlammesté fahren sehr schnell durch diese Straße und die Regeln der Straßenverkehrsordnung werden kaum beachtet. Das Problem wurde noch schlimmer, seit dem so viel Verkehr in der rue du Schlammesté ist. Viele Fahrer suchen nämlich nach Alternativwegen um dem Stau zu entgehen.

Antwort des Bürgermeisters: Dies ist ein allgemeines Problem in Luxemburg. Es gibt viel zu viel Individualverkehr. Viele Nebenstraßen werden de Fakto zu Hauptstraßen, weil die Autofahrer nach Alternativen suchen um schnell an ihr Ziel zu kommen. Desweiteren werden die Regeln der Straßenverkehrsordnung immer weniger respektiert. Als Gemeindeverantwortliche können wir hier jedoch nicht viel tun, außer an das Pflichtgefühl der Mitbürger zu appellieren.

Edy Reding:

Mehrere Einwohner der rue Kirchwois und der rue Jaminet haben mich gefragt, ob es nicht möglich wäre den Belag dieser Straßen zu erneuern. Der Belag ist in einem schlechten Zustand.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden ihre Anfrage an den technischen Dienst weiterleiten und eine Entscheidung treffen im Rahmen der Diskussionen über den mehrjährigen Finanzierungsplan.

Pierre Schumacher:

Wäre es nicht möglich, ein Geländer bei den Treppen des Friedhofes in Crauthem vor zu sehen?

Antwort des Bürgermeisters: Es ist nicht möglich Geländer bei der Rampe anzubringen, da die Rampe als Zufahrtsweg zum Friedhof genutzt wird. Würden wir hier Geländer anbringen, könnte man nicht mehr mit Kleinlastern einfahren. Bei den Treppen werden jedoch Geländer angebracht.

Pierre Schumacher :

Lors d'une dernière réunion, j'avais parlé du fait que beaucoup de citoyens ne tiennent pas leur chien en laisse sur le parcours de fitness à Crauthem. J'avais demandé s'il ne serait pas possible d'installer des panneaux à l'entrée du parcours respectivement sur le parking ? Jusqu'à présent, rien ne s'est fait.

Réponse du bourgmestre : Nous ferons un rappel à notre service technique.

Pierre Schumacher :

En ce qui concerne la fermeture du PN6 à Livange, je me rappelle qu'on en avait parlé lors d'une réunion de la commission des bâtisses. Les membres avaient proposé de soulever le passage pour piétons en dessous du pont. C'est ce point-là qui pose problème aux habitants. Apparemment les CFL ont refusé cette solution parce qu'il y aurait des câbles dans le sol à cet endroit. On pourrait cependant prévoir une construction métallique en hauteur avec un vide en dessous pour permettre l'accès aux câbles.

Réponse du bourgmestre : C'est la solution que le collègue échevinal a demandé dès le début. Apparemment il y a des conduites en dessous, mais vous avez raison, on pourrait prévoir une construction métallique. Cette solution sera examinée. L'ancien tunnel de la « Bibesch » serait une autre alternative, mais là il nous faudrait l'autorisation du propriétaire du près et il y aurait des contraintes techniques à résoudre.

11

**Séance secrète :
Nomination de personnel**

Nomination à différents postes vacants à la Maison Relais.

12

**Séance secrète :
Poste d'aide-éducateur - Démission**

Démission d'un aide-éducateur avec effet au 1 septembre 2014.

Pierre Schumacher:

In einer unserer letzten Sitzungen hatte ich darauf hingewiesen, dass viele Einwohner ihre Hunde nicht an der Leine führen auf dem Fitnessparcours in Crauthem. Ich hatte gefragt, ob es nicht möglich wäre, Hinweistafeln am Eingang des Parcours beziehungsweise auf dem Parkplatz aufzuhängen. Bis dato ist nichts erfolgt.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden unseren technischen Dienst daran erinnern.

Pierre Schumacher:

Bezüglich der Schließung des Bahnübergangs in Liwingen hatten wir im Bautenausschuss vorgeschlagen, den Fußgängerweg unter der Brücke zu erhöhen. Dies ist ja der Punkt, welcher von den Einwohnern beanstandet wird. Anscheinend haben die CFL jedoch darauf hingewiesen, dass dies nicht möglich sei, weil verschiedene Kabel durch den Boden verlaufen. Man könnte jedoch eine Metallkonstruktion vorsehen, welche den Zugang zu den Kabeln weiterhin ermöglichen würde.

Antwort des Bürgermeisters: Diese Lösung hatte der Schöfferrat von Anfang an vorgeschlagen. Anscheinend liegen jedoch verschiedene Kanäle an dieser Stelle im Boden, doch Sie haben Recht, man könnte eine Metallkonstruktion vorsehen. Eine andere Lösung wäre der frühere Tunnel der „Bibesch“, jedoch benötigt man hier die Genehmigung des Besitzers der Wiese und es müssten verschiedene technische Probleme gelöst werden.

11

**Geheimsitzung:
Ernennung von Personal**

Ernennung von Personal auf verschiedene vakante Posten in der Maison Relais.

12

**Geheimsitzung:
Rücktrittsgesuch eines Hilfserziehers**

Rücktrittsgesuch eines Hilfserziehers mit Wirkung auf den 1. September 2014.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**CSV Fraktioun
Gemeng Réiser**

Gemengerot vum 14. Juli 2014

E Kommentar vun der CSV Réiserbann zum Punkt 9.0: "Débat au sujet de la biodiversité sur le territoire de la commune de Roeser"

D'Membere vun der CSV Réiserbann sinn der Meenung dat dofir gesuergt muss ginn d'Biodiversität am Réiserbann ze erhalten.

Mir wëllen awer betounen, dass an der Gemeng scho vill gemaach gëtt:

- D'Reiser Gemeng war Grënnungsmember vum Klimabüdnis.
- Et gouf eng politesch Décisioun geholl datt mir eng Gemeng ouni Pestizide wëlle sinn. D'Bezeechnung "Pestiziden" ass e Sammelbegrëff fir chemesch Substanzen a Produiten déi fir d'Bekämpfung vun unerwünschte Planzen an Déieren agesat ginn. Déi schwéier ofbaubar Pestiziden kommen an d'Waasser, an de Buedem an an d'Loft a breede sech onkontrolléiert aus. A ville Grondwaasserquellen zu Lëtzebuerg gëtt et noweislech scho Réckstänn vu Pestiziden. Iwwer d'Waasser an d'Loft, duerch Hautkontakt oder duerch d'anootme kënnen se vu Mënschen an Déieren opgeholl ginn an akut Vergëftungen an/oder chronesch Krankheete verursaachen. Iwwer Uebst, Geméis a Blumme komme Pestiziden och an eist Iessen. Un ca 50% vum Uebst aus Europa konnte Réckstänn vu Pestiziden nogewise ginn. Dofir sëtzt d'Reiser Gemeng keng Pestiziden méi an, virun allem do wou et méiglech a besonnesch och néideg ass wéi z.B. bei Schoulen oder éffentleche Gebaier. Déi lescht Zäit gëtt souguer ganz op den Asaz vu Pestizide verzicht, well un der Belaaschtung vun eiser Ëmwelt duerch Pestiziden besteet keen Zweiwel, wéi e.a. d'Waasseranalysen zu Lëtzebuerg et weisen. Mir all si gefuerdert fir den Asaz vu Pestiziden ze vermeiden a méi Biodiversitéit ze acceptéieren.
- D'Gemeng Réiser ass Verpflichtungen agaang am Kader vum SICONA (Syndicat Intercommunal de pour la Conservation de la Nature).
- Mir maache beim Klimapakt mat.
- Mir sinn eng OGM-fräi Gemeng (organisme génétiquement modifié).

Wat kënne mer nach maachen:

- > Plazen am Réiserbann sichen, wou een nach méi op einheimesch Bepflanzungen zréckgräife kann.
- > Blummewisen uséien (do muss awer opgepasst ginn, dat op oniwwersiichteche Plazen de Verkéier respektiv d'Siicht net gestéiert gëtt duerch Bepflanzungen déi ze héich sinn; et kann eng Gradwanderung sinn tëschent "wuesse loossen" a "verknaschte loossen").
- > Nach méi "fauchage tardif" maachen.
- > D'Leit solle sensibiliséiert gi méi naturno ze denken, an nett geméinte Wissen a "fauchage tardif" net als ongepflegt ze gesinn, mee als Liewensraum fir Insekten a Blummen.
- > All eis Awunner solle sensibiliséiert gi fir selwer e Stéck Gaart opzemaachen amplaz nëmme Wues unzeséien. An natierlech och op all Pestiziden ze verzichten.

Als Presidentin vun der Umweltkommissioun huet d'Marianne Pesch Erklärungen derzou ofginn wat d'Positioun vun der Umweltkommissioun zu deem Thema ass.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



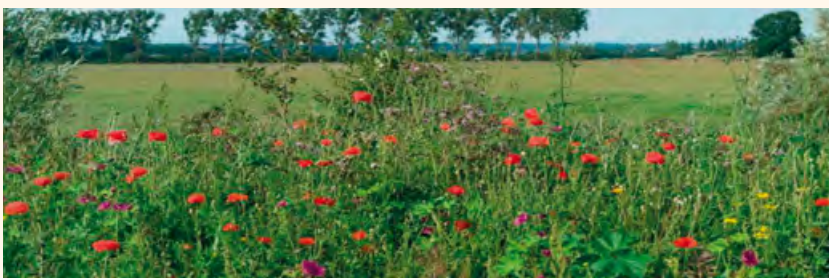
**déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser**

Der Punkt 9.0. auf der Tagesordnung der Gemeinderatssitzung des 14ten Juli 2014 liegt déi gréng Réiserbann besonders am Herzen, deshalb möchten wir hierzu im folgenden unsere Position erläutern. Hierbei geht es um eine, durch uns initiierte Debatte im Gemeinderat über das **Thema der Biodiversität** in unserer Gemeinde. Als Grüne vertreten wir die Meinung, dass versiegelte Flächen und konventionelle Grünpflege, im Sinne großer exakt geschnittener englischer Rasenflächen und einheitlicher Bepflanzung mit nichtwinterfesten und exotischen Pflanzen durch eine **differenziertere Grünflächenbewirtschaftung** zu ersetzen sind!

Vorteile biodiversitätsnaher Grünräume sind:

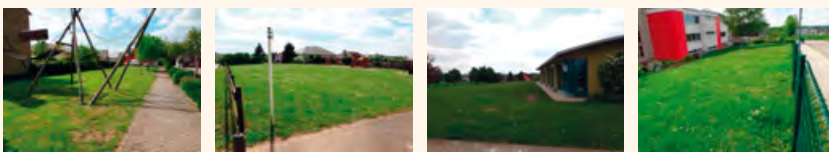
- Steigerung des Wohlfühls, der Lebensqualität und der Gesundheit der Réiserbänner.
- Langfristiges Funktionieren unseres Ökosystems.
- Verschönerung der Dorfbilder unserer Gemeinde durch erholsamen Kontrast.
- ...

Das folgende Foto zeigt ein schönes und sinnvolles **Beispiel** einer gezielt angelegten Blumenwiese für Bienen und Schmetterlinge:



Obwohl der Natur nach Möglichkeit ihren freien Lauf zu lassen ist, müssen Sauberkeit, Sicherheit, Komfort und Entwässerung gewährleistet sein. Eine ausufernde Wildnis hingegen ist nicht akzeptabel!

Im Réiserbann stehen für eine extensive Bewirtschaftung noch etliche öffentliche Flächen zur Verfügung:



Zur Umsetzung haben déi gréng Réiserbann dem Schöffenrat vorgeschlagen, ein Grünflächeninventar aufzustellen um mittels von Zonierungen und Leitlinien ein entsprechendes **Konzept** zu erstellen. Praktisch gesehen sollten die Réiserbänner in die öffentliche Planung mit eingebunden werden. Erfreulicherweise verzichten unsere Gemeindegärtner bereits jetzt auf Kunstdünger, Insektizide, Herbizide, Pestizide und sonstige Gifte. Auch wird im Réiserbann Wert auf einheimische, standortgerechte Bäume, Sträucher und Stauden sowie die Bepflanzung und der Erhalt alter regionaler Obstbäume, gelegt. Die Gemeinde als Vorreiter und Vorbild sollte zudem **Initiativen von privaten Haus-, Grundstücks- und Balkonbesitzern** durch Aufklärung, Besichtigungen, **fachliche Beratung durch den Umweltberater, Wettbewerbe, Auszeichnungen sowie finanzielle Anreize**, gezielt fördern! Zur weiteren Unterstützung wäre das Angebot technischer Broschüren, Nisthilfen und einheimischer Saatgutverpackungen praktisch. Beispiele aus dem In- und Ausland zeigen noch viele weitere sinnvolle Fördermaßnahmen und Konzepte: Stadt Luxemburg, Betzdorf, Paris, Hamburg, Bern, Luzern, Andernach ...

Cours de danse



En collaboration
avec Judo Club Réiserbann

Organisés à partir du mois d'octobre 2014

(sauf congés scolaires)

jusqu'à fin juin 2015

au Centre sportif à Crauthem
animés par M. Ceman

**1. Danses standard + Line dance
mardi de 19.30 à 21.00 heures**



sur musique moderne et traditionnelle

2. Retrouvez la forme avec la danse

Des chorégraphies de danses en cercle, pour tous ceux
qui aiment danser et passer des moments agréables

vendredi de 9.30 à 11.00 heures

Informations et inscriptions
à partir du 10 septembre :

Mady Urbain 36 98 80

Alice Da Costa 621 620 603

mail : susilice@yahoo.fr

Kanner- a Jugendkouer « Réiserbänner Wisepiipsernten »

Hues Du Freed um Sangen? Da komm emol bei de
Kanner- a Jugendkouer « Réiserbänner Wisepiipsernten » an
eng Schnupperprouf.

Eis Prouwen sinn ëmmer Freides:

vun 17h30 bis 18h15	fir de Cycle 1 an 2
vun 18h15 bis 19h00	fir de Cycle 3 a 4
vun 19h00 bis 19h55	fir déi Jonk aus dem Lycée

am Parsall bei der Réiser Kiirch.

**Eis éischt Prouf am neie Schouljoer ass
Freides, den 19. September 2014.**

Bis geschwënn ! Mir freeën eis op Dëch !



Cours communaux - Session 2014/2015

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CF01	Gymnastique Dames	non	Lundi de 19h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Léon Maroldt)	06.10.2014	Jusqu'au 06.07.2015	Gautier Lucie
CF02	Gymnastique « Wantertraining »	non	Lundi de 18h30 à 19h30 Centre sportif à Crauthem (salle Leo Schiltz)	06.10.2014	Jusqu'au 16.03.2015	Guy Quintus
CF03	Nordic Walking	non	Lundi et mercredi de 9h00 à 10h30 Jeudi de 18h30 à 20h00	06.10.2014	Jusqu'au 06.07.2015	Guy Quintus
CF04	Laftreff	non	Samedi à 9h45 Parking Herchesfeld à Crauthem	04.10.2014	Jusqu'au 27.06.2015	Eric Corrignan
CF05	Zumba Gold	non	Vendredi de 18h30 à 19h30 Club Eist Heem à Berchem	03.10.2014	Jusqu'au 03.07.2015	Diane Elsen
CF06	Zumba	non	Jeudi de 19h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Czekanowicz)	09.10.2014	Jusqu'au 09.07.2015	Ivana Haidová
CF07	Pilates	non	Vendredi de 17h30 à 18h30 Centre sportif à Crauthem (salle Czekanowicz)	03.10.2014	Jusqu'au 03.07.2015	Ursula Schinzel

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CA01	Peinture acrylique (initiation)	oui	Mercredi de 14h00 à 17h00 Ecole de Peppange	15.10.2014	Jusqu'au 18.03.2015	Anne-Marie Capesius
CA02	Floristikcours	oui	Mercredi de 19h00 à 21h00 Club Eist Heem à Berchem	15.10.2014 (10 séances à 2 heures)	Jusqu'au 08.07.2015	Jeanette Lobner

Cours communaux - Session 2014/2015

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CL01	Langue luxembourgeoise (1 ^{re} année)	non	Mercredi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	01.10.2014	Jusqu'au 08.07.2015	Monique Schockmel
CL02	Langue française (1 ^{re} année)	non	Mardi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	07.10.2014	Jusqu'au 07.07.2015	Binder-Evangelisti Fleur
CL03	Langue portugaise (1 ^{re} année)	non	Lundi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	06.10.2014	Jusqu'au 06.07.2015	
CL04	Langue luxembourgeoise Cours de conversation	non	Mercredi de 14h00 à 16h00 Maison communale (salle des cours communaux)	01.10.2014	Jusqu'au 08.07.2015	Monique Schockmel

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CS01	Recabic	non	Mardi de 18h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Théid Czekanowicz)	30.09.2014	Jusqu'au 07.07.2015	Thoma Waltraud

Inscription aux cours et paiement de la taxe d'inscription

- L'inscription se fait exclusivement par le formulaire ci-contre. Le formulaire d'inscription devra parvenir à l'administration communale pour le **12 septembre 2014** au plus tard.
- Au cas où votre inscription sera retenue, vous recevrez une confirmation d'inscription qui reprendra la taxe d'inscription.
- Un délai de 10 jours après envoi de la confirmation d'inscription est accordé pour annuler une inscription. Après ce délai l'inscription est considérée comme définitive et la facture est envoyée. Dès l'envoi de la facture l'inscription n'est plus annulable sauf sur justification médicale avant le commencement des cours. Le paiement doit se faire au moyen du virement imprimé joint à la facture.
- La taxe d'inscription ne comprend pas les frais de participation éventuels demandés par les chargés de cours. Ces frais supplémentaires sont à payer lors du premier cours au chargé de cours.
- Pour les non-résidents un supplément de 15 € sera prélevé.
- L'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours au cas où le nombre de participants serait insuffisant (minimum 8 personnes). En cas d'annulation d'un cours, la somme virée sera remboursée.
- Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à l'administration communale au numéro de téléphone 36.92.32.221

Cours communaux - Session 2014/2015

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Formulaire d'inscription aux cours communaux

Le formulaire est à renvoyer dûment complété à l'administration communale, 40 Grand-rue, L-3394 Roeser pour le **12 septembre 2014** au plus tard.

Nom et Prénom	
N° et rue	
Localité	
Code postal	
Téléphone	

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

- | | | | |
|---------------------------------|---------------------------|-------------------------------|------------|
| <input type="checkbox"/> * CF01 | Gymnastique Dames | <input type="checkbox"/> CF05 | Zumba Gold |
| <input type="checkbox"/> CF02 | Gymnastique Wanertraining | <input type="checkbox"/> CF06 | Zumba |
| <input type="checkbox"/> CF03 | Nordic Walking | <input type="checkbox"/> CF07 | Pilates |
| <input type="checkbox"/> CF04 | Laftreff | | |

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

- | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|----------------|
| <input type="checkbox"/> * CA01 | Peinture acrylique (initiation) | <input type="checkbox"/> CA02 | Floristikcours |
|---------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|----------------|

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

- | | | | |
|---------------------------------|--|-------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> * CL01 | Langue luxembourgeoise
(1 ^{ère} année) | <input type="checkbox"/> CL03 | Langue portugaise
(1 ^{ère} année) |
| <input type="checkbox"/> CL02 | Langue française
(1 ^{ère} année) | <input type="checkbox"/> CL04 | Langue luxembourgeoise
Cours de conversation |

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

- | | |
|---------------------------------|---------|
| <input type="checkbox"/> * CS01 | Recabic |
|---------------------------------|---------|

* cocher la case correspondante

Lieu _____, le _____
Date Signature

MERITE COMMUNAL 2014



Chaque année l'administration communale attribue un **Mérite communal** aux personnes ou équipes ayant réalisé une ou plusieurs performances ou réussites, soit dans le domaine sportif, soit dans le domaine culturel et des loisirs.

Les conditions d'attribution du Mérite communal sont fixées par le règlement ci-après.

Les candidatures pour le MERITE CULTUREL et pour le MERITE SPORTIF doivent être remises à l'administration communale pour le

26 SEPTEMBRE 2014 AU PLUS TARD !

- Elles concerneront les performances réalisées pendant la saison 2013/2014.
- Les candidats sont priés de joindre des pièces justificatives à leur candidature.

La distribution du MERITE CULTUREL et du MERITE SPORTIF aura lieu le

**JEUDI, 27 NOVEMBRE 2014
à 19.30 heures**

à la salle François Blouet,
40 Grand-Rue, L-3394 ROESER

Règlement (extrait du règlement du 18 février 1994, modifié le 14 juillet 1995)

La Commune de Roeser récompense annuellement les performances sportives et les réussites culturelles, individuelles et par équipe, suivant le règlement ci-après :

1. L'attribution du Mérite communal est réservée aux personnes résidant sur le territoire de la commune de Roeser et aux équipes qui ont leur siège dans la commune de Roeser.
2. Le Mérite Communal ne peut être décerné qu'une fois pour une même performance.
3. Le Mérite Communal comprend trois catégories :
 - le Mérite en Or
 - le Mérite en Argent
 - le Mérite en Bronze

MERITE COMMUNAL 2014



Réussites dans le domaine culturel et des loisirs

Sont récompensés du:

MERITE EN OR

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les deux divisions supérieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les premiers prix en dernière année des cours de musique et d'art dramatique des conservatoires de la Ville de Luxembourg ou d'Esch-sur-Alzette.

MERITE EN ARGENT

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les divisions inférieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les sociétés culturelles qui reçoivent un premier prix ou terminant à la première place du championnat ou concours de leur fédération
3. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent premiers d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

MERITE EN BRONZE

1. les sociétés culturelles qui reçoivent un deuxième prix ou terminant à la deuxième place du championnat ou concours de leur fédération
2. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent deuxièmes d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut en outre proposer pour l'un des mérites précités des performances exceptionnelles dans le domaine culturel et des loisirs qui n'auraient pas été décrites ci-dessus mais qui peuvent être considérées comme analogues à celles-ci.

MERITE COMMUNAL 2014

Performances sportives

Entrent en ligne de compte uniquement les sports dont la fédération est représentée au C.O.S.L.

Sont récompensés du :

MERITE EN OR

1. les équipes seniors qui sont champions de Luxembourg dans la classe supérieure de leur discipline
2. les équipes seniors gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés champions de Luxembourg de leur discipline
4. les sportifs individuels seniors qui terminent dans les six premiers d'une compétition de championnat d'Europe, de championnat du Monde ou des Jeux Olympiques.

MERITE EN ARGENT

1. les équipes seniors qui terminent deuxièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
2. les équipes seniors finalistes de la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont champions de Luxembourg de leur discipline
4. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
5. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg de leur discipline
6. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrées champions de Luxembourg de leur discipline.

MERITE EN BRONZE

1. les équipes seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure de leur championnat et ayant droit de participer à une coupe européenne



MERITE COMMUNAL 2014

2. les équipes seniors qui terminent premières dans une classe inférieure du championnat de leur discipline ou qui accèdent à la classe supérieure du championnat de leur discipline.
3. les sportifs individuels seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
4. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg dans leur discipline
5. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés champions régionaux de leur discipline sportive

La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut attribuer un des trois mérites précités pour une performance qui n'aurait pas été décrite ci-dessus mais qui peut être considérée comme analogue à celles-ci.

Des formulaires supplémentaires peuvent être enlevés au secrétariat communal.

**Date limite de dépôt :
26 SEPTEMBRE 2014 !**

MERITE COMMUNAL 2014

Formulaire de candidature

Sportif individuel

Equipe

Domaine culturel

Nom (et prénom) :

Adresse :

Discipline :

Performance/Titre :

Remarques, commentaires :



Maison des Jeunes Berchem

Cours de danse Hip-Hop

MJJB
maison des jeunes
BERCHEM

**COURS DE DANSE
HIP-HOP**

**POUR DÉBUTANTS
de 12 à 16 ans
à partir du 24 septembre 2014**

**Tous les mercredis (hors vacances scolaires)
de 16h30 à 18h00
Avec Marc Folschette (Beatsnackaz)**

Prix trimestriel : 45 € (16 séances)

**Inscriptions à la Maison des Jeunes Berchem jusqu'au
19.9 2014 au plus tard !!!**

Jugendhaus Berchem 24 B, rue de Bettembourg L-3320 Berchem
Tel:369232-666 mjroeser@youth.lu www.mjberchem.lu



Expo Groupement Art Populaire

Jeudi, le 18 septembre 2014

Le Groupement Art Populaire Bertrange

vous invite chaleureusement au
Vernissage de l'exposition d'Art
des oeuvres de ses membres



EXPO ROESER 2014

Jeudi, le 18 septembre 2014 à 19.30 heures à la
Salle François Blouet à Roeser

Couverture: Jean-Paul Waldbillig



Sohrab Neshvad



Bernadette Lorang-Schosseler



Marie-Claire Espen-Fisch

**Dimanche ouvert
de 10h à 12h et de 15h à 18h**

L'exposition sera ouverte du 19 au 21 septembre de 15.00h à 18.00h

exposants

Bernadette Lorang-Schosseler, Christian Lorang, Diana Saxler, Elise Reiser-Rampin, Evelyne Waldbillig-Diederich, Georges Laures, Gilbert Heirand, Josée Olinger-Proth, Lily Neiertz, Maisy Erpelding-Rausch, Marie-Claire Espen-Fisch, Mariette Wealer, Mea Bateman, Monika Kaczmarowski, Murielle Demuth-Wagner, Sohrab Neshvad, Tom Waldbillig, Virginija Zabotkaite

Kulinareschen Trëppeltour Marche Gourmande



LSAP Réiserbann
invitéiert Iech den

**21. September 2014
ab 10 Auer**

op e kulinareschen Trëppeltour
duerch de Réiserbann



Le LSAP Réiserbann
Invite cordialement le

**21 septembre 2014
à partir de 10 heures**

à une Marche Gourmande
à travers le Roeserbann

LSAP Réiserbann invitéiert Iech häerzlech op hir 2^e Marche Gourmande déi Iech ongeféier 12 km duerch d' 'Gemeng Réiser mat hiren flotten Spazierweeër, grénge Bëscher a fruchtbare Flouer féiert.

Ënnerwee gëtt et eppes fir an Knäpplach- e puer gastronomesch Statiounen erwaarden Iech.

Vun 10.15 Auer un kënnt Dir fortgoen bei der Bierchemer Schoul an engem Ofstand vun 10 Minutten. Läschten Départ um 12.15 Auer Déi Leit, déi wëllen zesummen fortgoen, sollen sech weg zesummen umellen. Denkt weg u gutt Schung, adaptéiert Kleeder asw.

Umeldung/Reservatioun:

Fir op der Marche Gourmande matzegoen, muss Dir Iech spéitstens bis de **5. September 2014** umellen, well d' Unzuel vun den Aschreiwungen limitéiert ass. Är Umeldung kënnt Dir per E-mail un: lsap-reiserbann@pt.lu schécken oder telefonéieren 369272 (Fisch E.)

D 'Reservatiounen ginn an der Reiefolleg wéi se erakommen, zréckbehalen.

Deelt eis weg folgend Donnéeë mat:

Numm a Virnumm, Telefon/GSM an oder E-mail, Unzuel Erwuessen, Kanner (6- <15) a Kanner >6 a wéini Dir gäre fort gitt.

D 'Umeldungskäschte gi weg op de Kont CCPLLULL LU67 1111 0344 8752 0000 vun der LSAP Réiserbann iwwerweisen.

Nëmmen déi Umeldungen, déi bis den 13. September 2014 iwwerwise gi sinn, ginn a Betruecht gezunn.

Umeldungskäschte:

Erwuessen:	40 €
Kand (6- 15 < 15):	17 €
Kand (< 6-):	gratis

C'est avec grand plaisir que le LSAP Réiserbann vous invite à sa 2^{ème} Marche Gourmande qui vous fera découvrir sur un parcours d'environ 12 km la commune de Roeser ainsi que ses sentiers pédestres, ses forêts vertes et ses terres fertiles.

Votre parcours sera garni de quelques relais gastronomiques.

À partir de 10.15 heures les départs se feront près de l'école de Berchem. Le dernier départ est prévu pour 12.15 heures.

Les personnes désirant partir en groupe au même moment, sont priées de l'indiquer sur le virement. Adaptez svp vos chaussures, vos vêtements, etc.

Réservation:

Afin de pouvoir participer à la marche gourmande, il est impératif d'annoncer votre participation jusqu'au **5 septembre 2014** au plus tard, le nombre des inscriptions étant limité; les inscriptions sont prises en compte par ordre d'entrée de votre virement. Vous pouvez transmettre votre participation par email : lsap-reiserbann@pt.lu ou téléphoner au 369272 (Fisch E.). Veuillez svp communiquer vos coordonnées suivantes: Nom et prénom, N° de téléphone /Portable et /ou email, nombre d'adultes, d'enfants de 6- à <15 et d'enfants >6, votre heure de départ souhaitée.

Prière de virer le montant total des frais d'inscriptions sur le compte CCPLLULL LU67 1111 0344 8752 0000 du LSAP Réiserbann

Ne peuvent être prises en considération que les inscriptions nous parvenues jusqu'au 13 septembre 2014 (virement exécuté)

Frais d'inscriptions:

Adulte:	40 €
Enfant (6- 15 < 15):	17 €
Enfant (< 6-):	gratuit

**Fir weider Renseignementer
sti mir Iech gären zur Verfügung**

Email: lsap-reiserbann@pt.lu
Telefon: 369272 (Fisch E.)

**Nous sommes à votre disposition pour
des renseignements supplémentaires**

Email: lsap-reiserbann@pt.lu
Téléphone: 369272 (Fisch E.)

Lëtzebuenger Potpourri

Sonndes, de 28. September 2014



Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem



Kanner- a Jugendkouer
„Réiserbänner Wisepiiserten“

Sonndes, de 28. September 2014 am Festsall « François Blouet » zu Réiser

Géint 11h:

Concert-Apéro vun de „Réiserbänner Wisepiiserten“

Mëttegiessen:

- Zopp, gekachten Ham mat Fritten an Zalot 16 €

- Zopp, Paschtéitchen mat Fritten an Zalot 16 €

Dessert, Kaffi a Kuch

Tombola



Géint 15h

Optrétt vun der Chorale

„Les Chantres de St Joseph“ Zéisseng



**Mellt lech w.e.gl.
u fir d'lessen virum
21. September 2014**

36 85 84 / 621 505 458 (Dostert)

oder

621 505 426 (Morcinek)

Nationale Cross

Samschdes, de 4. Oktober 2014

Nationale Cross

organiséiert vun de Fréisenger a
Réiserbänner Pompjeeën
an dem nationale Pompjeesverband



Samschdes,
de 4. Oktober 2014

zu Krautem um Herschesfeld
a ronderem de Fitnessparcours

Kommt an ënnerstëtzt d'Leefer
vun de Pompjeeën
aus dem letzebuerger Land

Den éischte Start vun der
Kategorie Minimes ass um 14:30 Auer,
an et dauert bis 17:00 Auer

Fir lessen a Gedrénks
ass natielech beschtens gesuergt

www.pompjeen-reiserbann.lu

Musée rural Peppange

Journées du Patrimoine 2014

Samedi, le 4 octobre 2014

Samedi, le 4 octobre 2014, les Amis de l'Histoire du Roeserbann participent aux Journées du Patrimoine 2014 en collaboration avec le SSMN.

Les inscriptions aux visites guidées et réservations au restaurant peuvent être effectuées **à partir du 17 septembre** auprès du Service des sites et monuments nationaux

SSMN

26, rue Münster
L-2160 Luxembourg

Tél : 2478-6665 /2478-6652

Fax : 461779



Programme au Musée de Peppange pendant la journée du 4 octobre :

- 10h** visite guidée (LU) au Musée Rural
10h visite guidée (FR) au Musée de Calèches

À midi au Café-Musée :

Au prix de 22,- €	Au prix de 19,- €
Potage	Potage
Bouchée à la reine, Pommes Frites et Salade	Lasagne
Morceau de tarte	Tiramisu

- 14h** visite guidée (FR) au Musée Rural
14h visite guidée (LU) au Musée de Calèches
16h00 (LU) Visite guidée de l'Eglise du couvent
16h-18h Visite libre
au Musée de la Métallurgie Ancienne

Journée des associations

Dimanche, 5 octobre 2014

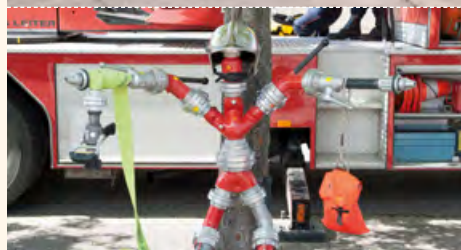
Venez rencontrer les associations du Réiserbann en un seul lieu et découvrez leurs multiples activités dans une ambiance festive pour petits et grands, par des animations de jeux traditionnels de fête foraine.

Une occasion de découvrir des associations proposant des activités culturelles et sportives, des actions solidaires et divers engagements citoyens.

**Dimanche, 5 octobre 2014
de 14h à 18h**

Salles des fêtes "François Blouet" à Roeser

**Un rendez-vous à ne pas manquer!
Informations sur www.jda-reiserbann.lu**



Organisée par:



en collaboration avec la Commission "Sport et Culture"



HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN a.s.b.l.

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu



Kontakt
Jean-Paul REITER
Tel: 368637
hmr@hmr.lu

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann asbl

Hämmelsmarsch

Réiser-Crauthem,
Léiweng

Sonndeg, den 5. Oktober feiert

RÉISER-CRAUTHEM Kiermes

**D'Reiserbänner Musek spillt e
Samschdeg 4. Oktober vun 13.00 Auer un
den Hämmelsmarsch**



Sonndeg, de 19. Oktober feiert

LÉIWENG Kiermes.

**D'Reiserbänner Musek spillt e
Samschdeg 18. Oktober vun 14.00 Auer un
den Hämmelsmarsch**

Ab 10 € spille mir iech eng Tusch

**Mir wënschen Iech an Ärer Famill eng schéi
Kiermes a soën villmols MERCI fir Ären Don.**

Dir sidd interesséiert

- an enger flotter Ambiance ze schaffen
- äer Ideen aktiv mat anzebréngen
- en Deel vun äerer Fräizäit sënnvoll ze verbréngen

Da mellt iech an de Comité vun der HMR

Mir wënschen:

- Motivatioun an Freed matzeschaffen
- mindestens 18 Joer al sinn
- regelméisseg un den Komiteesversammlungen deelzehuelen (all 4. Méindeg owend)
- sech un den Aktivitéiten vun der HMR ze bedeelegen

32^e Second - Hand

Nocturne, vendredi 10 octobre 2014

de 18.00 à 21.00 heures

samedi 11 octobre 2014

de 9.00 à 16.00 heures

Salle des Fêtes, Roeser (Luxembourg)

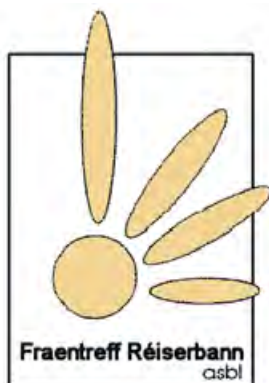
Nous vendons pour vous:

- Vêtements automne/hiver pour dames (S-XXL), enfants (2-16 ans) et bébés (0-18 mois)
- Puériculture: Landaus, Buggys, Maxi-Cosis, Chaises-Voiture, etc.
- Jouets
- Multimédia: DVD, Jeux Playstation, Nintendo et X-Box
- Livres, Livres Audio
- Sacs à Main

Prévente exceptionnelle vendredi matin de 9.00 à 11.00 heures seulement et uniquement aux rayons Vêtements Bébé et Puériculture.

Le bénéfice de la vente sera au profit des organisations caritatives suivantes:

- Millipap asbl, Luxembourg -
- Refuge Péitrusshaus, Luxembourg -
- Elwenter Kleederstuff, Troisvierges -
- Un sourire pour l'équateur, Luxembourg -



www.fraentreff.lu

Sturzprophylaxe

Stürze im Alter können weitreichende Folgen haben. Um dies zu vermeiden, organisiert der Club EIST HEEM gezielt einen Vortrag sowie Kurs zum Thema “Sturzprophylaxe” unter der Leitung von Mme Caroline Cipriani, Kinésithérapeute.

Ziel dieses Trainings ist es, das Gleichgewicht und die Koordination zu stabilisieren und zu verbessern. Ebenso werden Tipps gegeben, wie typische Stolperfallen im Alltag vermieden werden können. Anhand eines kleinen Tests können Sie selbst überprüfen, wie es um ihre allgemeine Beweglichkeit und Koordination steht. Bezugnehmend darauf werden Übungen vorgestellt, die zur Erhaltung Ihrer Mobilität beitragen.

Vortrag “Sturzprophylaxe”

Termin: Freitag, den 10. Oktober 2014, von 14:30 Uhr
im Club EIST HEEM
Gratis, danach Kaffee und Kuchen

Kurs Sturzprophylaxe

Termin: ab Montag, den 27. Oktober 2014
bis 17. November 2014 (4 Termine)
von 9:30 bis 10:30 Uhr im Club EIST HEEM
70,00 € / 4 Seancen

Leitung: Caroline Cipriani, Kinésithérapie



Club EIST HEEM

**54, rue Oscar Romero
Bierchem**

Tel.: 36 55 73



Vizfest

10 & 11 & 12 Oktober 2014



HC BERCHEM



VIZFEST 2014

10 & 11 & 12 Oktober beim Clublokal 24a rue de Bettembourg zu Berchem

Déi 3 Deeg iwwer : Verkaf vun frëschem an agekachtem Viz, Gegrilltes, an aner gudd Saachen, virum Clublokal.

Verkaf vun Dier zu Dier an der ganzer Gemeng !

NEW

Sonndes den 12 Oktober um Mëttesdësch

(am geheizten Zelt am Schoulhaff zu Berchem)

Menu fir 16 € (nemmen op Reservatioun !!)

- Waarm Ham mat gebroden Gromperen, Taart an Kaffi
- Traipen mat gebroden Gromperen, Kompott, Taart an Kaffi

(Reservatiounen fir Viz an Mëttesdësch vum Sonndeg 12.10 um 369974
(Meindes-Freides vun 10.00 bis 12.00 Auer) oder op hcberchem@hcberchem.lu)

Mir freeën eis op ären Besuch

Liesung "Uucht"

17 Oktober 2014



Musée rural



Musée de Calèches

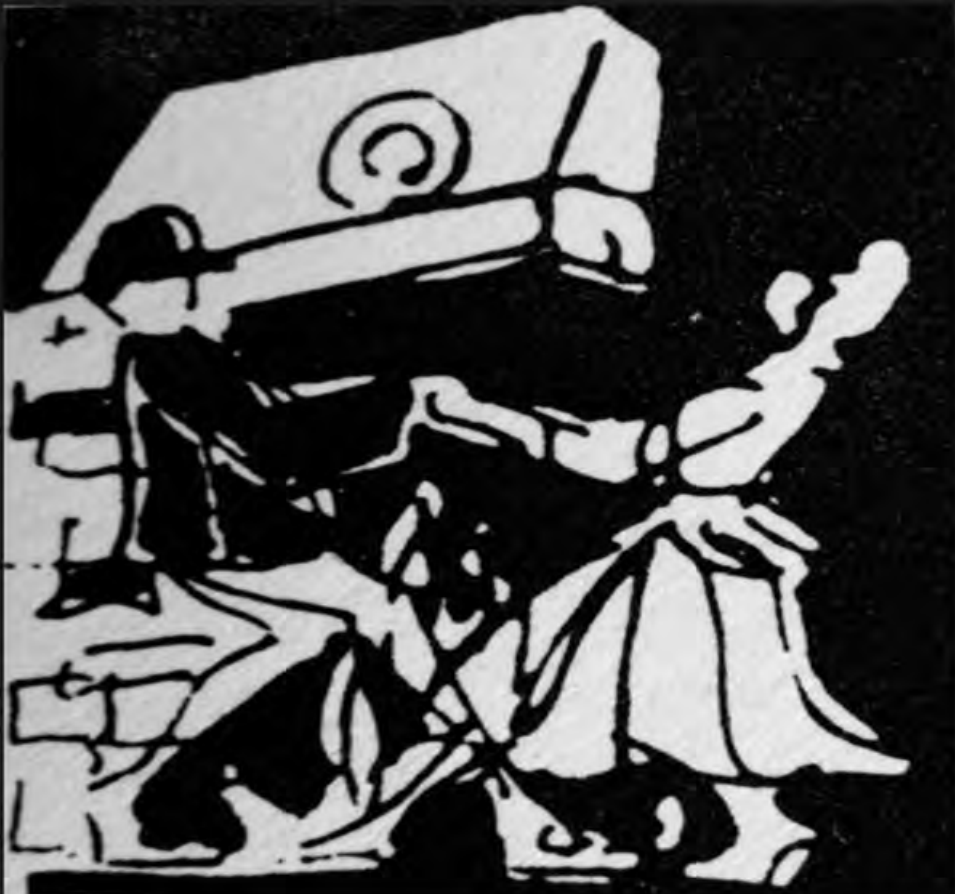


Métallurgie ancienne

Peppange

„UUCHT“

am Musée Rural zu Peppeng opp 38, rue de Crauthem
den **17 Oktober 2014 um 19.30hrs** an eiser Salle de Fêtes !
Eng Liesung vun Texter vun an matt dem Jhemp Hoscheit !



Images d'un pays souverain

Freitag, 17. Oktober 2014



Images d'un pays souverain: Fotographien von Charles Bernhoeft

Charles Bernhoeft ist der wichtigste luxemburgische Fotograf des späten 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts. Das Museum "Dräi Eechelen" präsentiert Fotografien und Porträts der grossherzoglichen Familie sowie malerische Sehenswürdigkeiten Luxemburgs in unterschiedlichen Formaten.

Der Club EIST HEEM bietet hierzu eine Visite guidée an, in der neue Eindrücke und Perspektiven vermittelt werden.

Termin: Freitag, 17. Oktober 2014

Départ: 13:55 Auer ab Bivange / Schoul
(Bus Linie 144) oder

RDVS: 14:30 Uhr sur Place / Musée Dräi Eechelen

Kosten: 10,00 €, inkl. Eintritt und Führung

Club EIST HEEM

**54, rue Oscar Romero
Bierchem**

Tel.: 36 55 73

Jugendmuseksnometteg den 19. Oktober 2014 am Centre Fr. Blouet zu Réiser



HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

Et spillen fir lech:

- 14:00** d'Stroossener Music-Kids
- 14:45** d'Beetebuerger Harmonieechen
- 15:30** d'Harmonie des Jeunes
"PRINCE GUILLAUME" Luxembourg
- 16:45** den Jugendensemble vun der Eilerenger Musek
- 17:00** den RITMO aus dem Réiserbann



www.hmr.lu
hmr@hmr.lu

Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

**Är Réiserbänner Musek wënscht lech
en flotten musikaleschen Nometteg**

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Wäiner a Béier
aus dem Elsass

Schéin Tombola

Kaffi a Kuch

Flott Ambiance



Elsässeschen Dag

Sonndes, den 26. Oktober 2014



Mellt Iech w.e.gl. un
fir d'Essen bis
spéitsdens den 20. Oktober 2014

- GSM 621 175 385 /
e-mail suzette.dostert@gmail.com
(Dostert Suzette)
- GSM 621 355 236 /
e-mail faltz.micheline@pt.lu
(Faltz Micheline)

D'CSV Réiserbann
invitéiert Iech häerzlech op en

Elsässeschen Dag

Sonndes, den 26. Oktober 2014
am Festsall „François Blouet“ zu Réiser

- **vun 11.00 Auer un** kënnt Dir den Aperitif bei eis drénken
- **um 12.30 Auer** gëtt d'Essen zerwéiert

Menu

- | | |
|--------------------------------------|------|
| ▶ Choucroute garnie à discrétion | 18 € |
| ▶ Gromperenzalot mat 2 Wirschtercher | 10 € |



Kanner- a Jugendkouer
« Réiserbänner Wisepiipserten »

HALLOWEEN-PARTY

Freides, den 31. Oktober 2014

Freides, den 31. Oktober 2014
vu 15h00 bis 18h00
am Centre Culturel zu Béiweng

flott Spiller

- Gedrénks • Kuch • Bréidercher •



Super Kannertombola



Entrée:

4 € fir déi Erwuessen

D'Kanner si fräi

STEP - AEROBIC

- Vous êtes en bonne condition
- Vous voulez rester en forme

Alors joignez-vous à notre équipe dans la salle Théid Czekanowicz (Hall Omnisport à Crauthem/Roeser.)

tous les lundis sauf pendant les vacances scolaires.

Débutants :	19 hrs à 20 hrs.
Avancés :	20 hrs à 21hrs.



Les cours débuteront lundi le 22 septembre 2014

Step-Aerobic

Exercices pour améliorer la condition physique, circulation sanguine, abdominaux et stretching

**Pour tout renseignement
téléphoner
au 51 82 60
ou 661355236
(Mme Faltz)**

**Inscription possible
tout au long de l'année.**

Step-Aerobic A.s.b.l.
CCP LU36 1111 1253 4319 0000

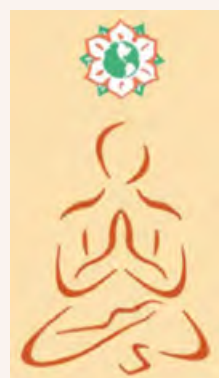
Yoga

**Die neuen Yoga-Kurse beginnen
am Mittwoch,
den 17. September 2014**

im Judosaal in der Schule in Crauthem.



Leiterin : Sibylle Becker	
12 Kurse	jeden Mittwoch von 20.00 bis 21.30 (ausser Schulferien)
Preis:	120.- (12 Kurse) 12.- einzelner Abend
Infos und Anmeldung:	Mady Urbain: 369880





COMMUNE DE ROESER

Administration communale

Adresse postale

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

Courrier électronique

info@roeser.lu

Internet

www.roeser.lu

Heures d'ouverture des bureaux

Du lundi au vendredi
de 08h00 à 11h30 et
de 13h00 à 16h30

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés
pendant la matinée.

Standard - Renseignements

Lucie Stefanutti 36 92 32 1

Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Suzette Dostert-Wagener, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Téléfax 36 92 32 219

Relations publiques

Luc Dominicy 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

Etat Civil

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

Service du personnel

Marc Theis 36 92 32 211

Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Téléfax 36 92 32 239

Service technique

Laurent Poeckes 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)

Téléfax 36 92 32 259

Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - *Téléfax* 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - *Téléfax* 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - *Portable* 621 50 25 28
Lucie Hellers 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

Crèche "Méckenhaischen"

Jenny Hippert 36 92 32 470
Jenny Hippert (*portable*) 621 509 758
Sonja Bassi 36 92 32 233

Installations sportives et culturelles

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

Office Social commun - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 - 55
Permanence sociale :
- *sans rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30*
- *avec rendez-vous : jeudi matin + vendredi après-midi*
johnny.melanda@office-social-bfr.lu
johnny.melanda@roeser.lu

Autres services

Analyses de sang 26 36 23 26
Club "Eist Heem" 36 55 73
Consultations pour nourrissons 36 92 32 374
(2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00)
Garderie "Huesekälchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - *Téléfax* 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1
Service forestier (*Georges D'Orazio*) 621 202 117

Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Cartes d'impôts 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 221
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 221
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 213
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 221
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 221
Téléalarme 36 92 32 243

Agenda - Manifestationskalenner -

September 2014

Mercredi 17.09.2014	18:30 - Fraentreff Réiserbann Asbl / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
Vendredi 19.09.2014	15:00 - 18:00 - Commission culturelle / Exposition du Groupement Art populaire Bertrange <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Samedi 20.09.2014	15:00 - 18:00 - Commission culturelle / Exposition du Groupement Art populaire Bertrange <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Dimanche 21.09.2014	à partir de 10:00 - LSAP Réiserbann / Marche gourmande à travers le Roeserbann <i>Lieu : Roeserbann</i>
	10:00 - 12:00 & 15:00 - 18:00 - Commission culturelle / Exposition du Groupement Art populaire Bertrange <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Dimanche 28.09.2014	11:00 - Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem & Réiserbänner Wisepiipserten / Lëtzebuerger Potpourri <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>

Oktober 2014

Jedi 02.10.2014	19:30 - HC Berchem / Assemblée générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Vendredi 03.10.2014	19:30 - Réiserbänner Wisepiipserten / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Samedi 04.10.2014	à partir de 10:00 - Musée rural de Peppange / Participation à la "Journée du Patrimoine" <i>Lieu : Musée rural à Peppange</i>
	à partir de 13:00 - Harmonie Municipale Roeserbann / "Hämmelsmarsch" à Roeser et Crauthem <i>Lieu : dans les rue de Roeser et Crauthem</i>
	à partir de 14:30 - Réiserbänner Pompjeeën, Fréisenger Pompjeeën & Nationalen Pompjeesverband / "Nationale Cross" <i>Lieu : Crauthem - Site Herchesfeld</i>
Dimanche 05.10.2014	14:00 - 18:00 - Commission culturelle / Journée des Associations <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
06-19.10.2014	- Commission de l'Environnement - Klimabündnis / Exposition <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>

Oktobre 2014

Vendredi 10.10.2014	14:30 - Club "Eist Heem" / Vortrag "Sturzprophylaxe" <i>Lieu : Berchem - Club "Eist Heem"</i>
	18:00 - 21:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / 32e Second Hand <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet - Atrium & Pavillon Francis Klein</i>
10-12.10.2014	- HC Berchem / "Vizfest" <i>Lieu : Berchem - Local du "HC Berchem"</i>
Samedi 11.10.2014	09:00 - 16:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / 32e Second Hand <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet - Atrium & Pavillon Francis Klein</i>
Vendredi 17.10.2014	- Club "Eist Heem" / Visite guidée de l'exposition "Images d'un pays souverain" au Musée Dräi Eecheln <i>Départ : à 13:55 heures à Bivange/école ou rdv sur place à 14:30 heures</i>
	19:30 - Musée rural de Peppange / "Uucht - Eng Liesung vun Texter vun a mat dem Jhemp Hoscheit" <i>Lieu : Peppange - Musée Rural</i>
Samedi 18.10.2014	à partir de 13:00 - Harmonie Municipale Roeserbann / "Hämmelsmarsch" à Livange <i>Lieu : dans les rue de Livange</i>
Dimanche 19.10.2014	à partir de 14:00 - Harmonie Municipale Roeserbann / "Jugendmusekdag" <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Vendredi 24.10.2014	20:00 - Association Luxembourg-Roumanie / Séance académique à l'occasion du 25e anniversaire <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Dimanche 26.10.2014	10:00 - C.S.V. Roeserbann / "Elsässeschen Dag" <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Vendredi 31.10.2014	15:00 - 18:00 - Réiserbänner Wisepiipserden / "Halloween-Party" <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>

Calendrier de parution « Buet – Agenda 2014 »

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
6/2014	Novembre – Décembre 2014	14 octobre 2014	Semaine 44

Les associations/annonceurs sont priés de respecter scrupuleusement les dates limites de rédaction. Il ne sera plus fait d'exception en cas de remise tardive d'une annonce ! Les documents à publier peuvent être remis sur papier libre, sur un support de stockage numérique (disquette, CD-ROM, DVD, média de stockage USB ...) ou envoyés à l'adresse email info@roeser.lu.

Agenda - Sportskalenner

September/Oktober 2014

Samedi 20.09.2014	18:00 - HC Berchem 1 - HC Berchem 2 (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:00 - HC Berchem - HB Esch (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 21.09.2014	16:00 - HC Berchem - Rumlange (U21) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:00 - HC Berchem - HC Petange (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 28.09.2014	15:00 - HC Berchem - Red Boys (U14) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:30 - HC Berchem 2 - HBC Schifflange (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Vendredi 03.10.2014	18:30 - HC Berchem 1 - HB Dudelange (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:30 - HC Berchem - HB Dudelange (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 05.10.2014	17:00 - HC Berchem - HC Pétange (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 19.10.2014	14:00 - HC Berchem - HB Esch (U14) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:00 - HC Berchem 1 - HB Mersch (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:00 - HC Berchem - HB Dudelange (U21) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>

H.C.Berchem

Opruff



Léif Jongen a Meedercher!

Dir sidd zwëschen 6 an 12 Joër al?
Dir hutt Loscht Iech ze beweegen a mat Frënn zesummen ze sinn?

Dir wëllt an Ärer Gemeng e flotten Sport, den Handball kennenléieren?

Den HC Berchem mat sengen erfahreneren a kompetenten Traineren invitéiert Iech häerzlech **ab dem 15.9.2014**

mëttwochs vun 17.00-18.00h (Geburtsdatum: 2009-2005)
respektiv dënschdes an donneschdes vun 16.30h-18.00h
(Geburtsdatum: 2003-2004)

op den Training an der Crauthemer Hall.

Gären sti mir Iech fir all weider Fro zur Verfügung

Sandra Kaysen 661.242.237 oder

Guddi Kaysen 661.242.238 ckaysen@pt.lu

Björn Gerber 691.158.875 gerber.bjoern@gmail.com

Kommt a maacht mat!!!!!!



Chers garçons et filles!!!

Vous avez entre 6 et 12 ans?

Vous avez envie de bouger et d'être en bonne compagnie?

Vous voulez faire connaissance d'un sport extraordinaire: le handball dans votre commune Roeser?

Le HC Berchem avec ses entraîneurs expérimentés et compétents vous invite cordialement **à partir du 15.09.14**

tous les mercredis de 17.00h-18.00h

(date de naissance: 2009-2005)

respectivement les mardis et jeudis de 16.30h-18.00h

(date de naissance: 2003-2004)

à ses entraînements au hall sportif à Crauthem.

Pour toute autre question n'hésitez pas à nous contacter.

Sandra Kaysen 661.242.237 ou

Guddi Kaysen 661.242.238 ckaysen@pt.lu

Björn Gerber 691.158.875 gerber.bjoern@gmail.com

Venez nombreux !!!!!



Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser